



2



3



4



5



teatro stabile
di bolzano

www.teatro-bolzano.it

RECHNUNGSLEGUNG 2020



6



7



8



9



10

Inhalt

VORAUSSCHICKUNG.....	4
PRODUKTIONSPROJEKT	7
DIE FÄHIGKEIT, PRODUKTIONSPROJEKTE ZU ENTWICKELN, DIE EINER KLAREN UND ORGANISCHEN KÜNSTLERISCHEN UND KULTURELLEN LINIE ENTSPRECHEN, DIE AUF REGIONALER BEZUGSEBENE FEST AKKREDITIERT, ABER AUCH AUF NATIONALER EBENE FÜR IHRE INNOVATIONSFÄHIGKEIT UND DIE ÜBERNAHME KULTURELLER RISIKEN ANERKANNT SIND.....	30
GASTSPIELE.....	32
INITIATIVEN ALS ANTWORT AUF DIE AUSSETZUNG DER LIVE-AUFFÜHRUNGEN.....	35
INITIATIVEN FÜR JUNGE LEUTE - AUFFÜHRUNGEN WORKSHOPS KURSE.....	37
AUSSCHREIBUNG FÜR DIE PRODUKTION VON AUFFÜHRUNGEN IM TASCHENFORMAT.....	38
REGIONALE PLATTFORM FÜR LIVE-AUFFÜHRUNGEN.....	39
KOOPERATIONEN.....	41
INITIATIVEN FÜR DAS PUBLIKUM.....	44
ALCUNI NUMERI 2020.....	45
ANALISI DELLE ENTRATE.....	47
PROCEDURE AMMINISTRATIVE CONTABILI.....	46
ANALISI DELLE USCITE.....	58
OBIETTIVI E INDIRIZZI STRATEGICI.....	79
RISCOSSIONI - PAGAMENTI E SITUAZIONE DI CASSA.....	82
RISULTATO DI AMMINISTRAZIONE.....	83
CONCLUSIONI.....	84

Anhänge

ANHANG 1.....	VERWATLUNG DER EINNAHMEN - GESCHÄFTSJAHR 2020
ANHANG 2.....	VERWALTUNG DER AUSGABEN - GESCHÄFTSJAHR 2020
ANHANG 3.....	SCHATZBANK-KONTOAUSZUG ZUM 31.12.2020



teatro stabile
di bolzano

TÄTIGKEIT DES TEATRO STABILE DI BOLZANO 2020



VORAUSSCHICKUNG

Am 20. November 2020 feierte das Teatro Stabile di Bolzano sein 70-jähriges Bestehen. Ein wichtiges Ziel in einem absolut außergewöhnlichen Jahr, das das Teatro Stabile trotz des andauernden Notstandes mit Produktionen, Aufführungen und einer Reihe von Initiativen eines diffusen Theaters feiern wollte, die darauf abzielten, die Beziehung zu den Bürgern wieder aufzubauen und neue Sprachen zu erkunden, um die Beziehung zum Publikum lebendig zu halten.

Im Jahr 2019 belegte das Teatro Stabile aufgrund der erreichten Punktzahl den ersten Platz unter den 20 TRIC (Theater von relevantem kulturellem Interesse) für die Qualität des künstlerischen Niveaus, die Produktionskapazität, das Beschäftigungspotential auch für jüngeren Generationen: seine zukunftsorientierte und hochwertige Programmierung erhielt die höchste Bewertung seitens des MIBAC. In der Saison 2019-2020 hat das TSB auch den Rekord der Abonnements mit **mehr als 2200 Abonnements in Bozen und mehr als 2800, wenn man auch die dezentralisierten Spielorte hinzurechnet (mit 557 Dreijahres-Abonnements)**, und mit insgesamt **126000 Zuschauern**. Das ist die absolut günstige Situation und prestigeträchtige Position, in der sich das TSB vor der Ankunft der Covid-19-Epidemie im Jahr 2020 befindet. Ein ebenso bestürzendes wie unerwartetes Ereignis, das die Welt der Kultur und der Unterhaltung schwer getroffen hat, das den Live-Betrieb zum Erliegen brachte und ein Umdenken in der Beziehung des Theaters zum Publikum erzwang. Das Teatro Stabile hat auch in den Monaten, in denen die Theater geschlossen waren, nicht Halt gemacht, sondern seine Projekte modifiziert und an die jeweilige Situation angepasst, indem es Initiativen und Aufführungen, die entstanden sind, um live erlebt zu werden, in Online- und TV-Events umgewandelt hat, in der festen Absicht, den Kontakt mit dem Publikum aufrechtzuerhalten und der Arbeit der Theaterprofis auf lokaler und nationaler Ebene Kontinuität zu gewährleisten. Auf diese Weise bestätigt sich das TSB als eine Theaterfabrik, die in die Zukunft investieren kann und die Funktion erfüllt, für die es gegründet wurde, nämlich die Förderung und Verbreitung des Kunsttheaters auf nationaler Ebene.

Auch und vor allem im Jahr 2020 verspürte das TSB die Notwendigkeit, dem Publikum aller Altersgruppen mit allen möglichen Mitteln näher zu kommen, Unterstützung und Trost durch das Theater und die Verbreitung von qualitativ hochwertigen Inhalten zu bieten, den Dialog mit dem Territorium zu stärken, indem es mehrere Wege verfolgte: Veröffentlichungen, Multimedia, Maßnahmen des diffusen Theaters, wenn möglich, in der ganzen Provinz, sowie die Organisation der Theatersaisons, wobei das mit Bürgern und Institutionen eingegangene Engagement beibehalten wird.

Aus diesem Grund hat das Teatro Stabile di Bolzano die Proben der geplanten Produktionen im Laufe des Jahres organisiert und abgeschlossen und versucht, die Tourneen der neuen Produktionen („Romeo e Giulietta. Una canzone d’amore“ Regie Babilonia Teatro mit Ugo Pagliai und Paola Gassman, „Peachum. Un’opera da tre soldi“ von Fausto Paravidino mit Rocco Papaleo, „Eichmann“ von Stefano Massini mit Ottavia Piccolo und Paolo Pierobon, und „L’Amleto“ von und mit Paolo Rossi) neu zu programmieren und zeitlich zu verschieben. Außerdem schuf es das innovative Wanderformat „Microteatro on the Road“, das im September und Oktober das TSB-Ensemble unter der Leitung von Paolo Rossi auf die wichtigsten Plätze der Provinz brachte. Während des ersten Lockdowns konzipierte das TSB das Projekt „Aufführungen für Schulen im Taschenformat“ und veröffentlichte die entsprechende Ausschreibung, um lokale Künstler aktiv zu halten und sie in die Schaffung von Theaterproduktionen einzubeziehen, die so bald wie möglich in Klassenzimmern präsentiert werden sollen, und um die Beziehung zur Welt der Schule und des jungen Publikums lebendig zu halten.



Peachum. Un’opera da tre soldi (Ph. Tommaso Le Pera)

Es wurde und wird an speziellen Projekten gearbeitet, die dem 70-jährigen Jubiläum gewidmet sind, wie z.B. die Katalogisierung und Digitalisierung des wertvollen dokumentarischen und fotografischen Materials, das in den historischen Archiven des TSB aufbewahrt wird, um ein digitales Archiv zu

schaffen, das das Erbe der Körperschaft für jeden frei zugänglich macht. Im Jahr 2020 wurden zwei Publikationen fertiggestellt: eine über die künstlerische Geschichte und die Aufführungen mit dem Titel „Teatro Stabile di Bolzano 70. La storia, gli spettacoli“, veröffentlicht von Mondadori Electa, und die zweite „Teatro e società“, herausgegeben von Ilaria Riccioni in Zusammenarbeit mit der Freien Universität Bozen und veröffentlicht von Carocci, widmet sich den sozialen Auswirkungen der TSB-Aktivitäten auf das Gebiet.

Das Teatro Stabile in Bozen war das erste in Italien, das am 4. Juni die Türen des Großen Saals im Stadttheater für ein begrenztes Publikum wieder öffnete, um die Zuschauer mit der offenen Probe von „Pane o Libertà“ von und mit Paolo Rossi aufzunehmen.

Während der Zeit der Aussetzung der Aufführungen widmete sich das Teatro Stabile der Neugestaltung, Planung, Erweiterung und dem Wiederaufbau der Saison, um weiterhin auf das Theater als Werkzeug der kulturellen Wiedergeburt zu setzen, die Distanz zum Publikum zu beseitigen, neue Formate der Einbindung zu entwickeln und seine soziale Berufung zu stärken.

Innovative und weitsichtige Projekte, Pluralität der Sprachen, originelle und in Auftrag gegebene zeitgenössische Dramaturgie, Neuinszenierungen und Neufassungen klassischer Texte; große Regisseure, Koproduktionen und nationale und internationale Kooperationen: Das Projekt 2020 zeichnete sich durch eine starke Reflexion über das Zeitgenössische aus, ohne seine Wurzeln im Kunsttheater zu vernachlässigen, mit dem Ziel, das Theater zu einem integrativen Referenzort für möglichst viele Menschen zu machen. Die Produktionen des Jahres 2020 sind daher das Ergebnis eines ausgewogenen Projekts, das lebende Autoren in den Vordergrund rückte für neue Dramaturgien und Neufassungen von Klassikern durch deren Umsetzung in die Neuproduktionen *Romeo e Giulietta*, *Peachum*, *Eichmann*, *Pane o Libertà*, *L'amleto*, *Della madre*, *Nel Bosco*, *Morte di un commesso viaggiatore* und in den Wiederaufführungen *Tempo di Chet*, *In nome del padre*, *Macbeth* sowie in der Reihe *Wordbox*, die seit 2015 Aufführungen in Form von Leseinszenierungen und dramaturgischen Ansätzen inszeniert.

Ein produktiver Impuls und ein künstlerisches Ferment, die auch in dem Jahr, das durch die Aussetzung der Live-Aufführung gekennzeichnet ist, ihre Berufung und ihren Elan nicht verloren haben.



Peachum Ph Tommaso Le Pera

PRODUKTIONSPROJEKT



Romeo e Giulietta Ph Tommaso Le Pera

Das Produktionsprojekt des Teatro Stabile di Bolzano zeichnet sich in erster Linie durch die Förderung des zeitgenössischen Dramas und das damit verbundene kulturelle Risiko aus: Die produzierten Aufführungen bestätigen die Berufung dieses Theaters zu Innovation und Forschung, ohne die Tradition aus den Augen zu verlieren.

Die Produktion steht im Mittelpunkt der Tätigkeit: Viele Regisseure, Schauspieler und Autoren arbeiten im Jahr 2020 im Namen der Pluralität der Sprachen und auf der Suche nach einer Kontinuität, die dieses Theater zu einem Bezugspunkt für die Gemeinschaft der Künstler auf nationaler Ebene und für das Gebiet macht.

Die Produktion steht im Mittelpunkt der Tätigkeit des Teatro Stabile, besonders in dem Jahr, in dem es sein 70-jähriges Bestehen feiert. Das Teatro Stabile investiert nicht nur in die zeitgenössische Dramatik, sondern versucht auch, seinen Inszenierungen das größtmögliche Echo zu verschaffen.

Für viele Künstler bringt die Zusammenarbeit mit dem Teatro Stabile di Bolzano Projekte hervor, die einen kontinuierlichen und langfristigen Aufenthalt ermöglichen, mit dem Ziel, über die Produktion von Aufführungen hinauszugehen, die ihre Funktion mit der Inszenierung erschöpfen, und den

Aufbau einer Gemeinschaft von Künstlern voranzutreiben, die unser Theater als ständigen Bezugspunkt behalten.

Auf diese Weise entstehen ein Repertoire, eine physische Nähe und eine gemeinsame Zielsetzung, die eine natürliche Vermischung von Projekten in der Vision eines organischeren Vergleichs mit der Gemeinschaft und der Öffentlichkeit ermöglicht, um dann einen Vergleich auf nationaler Ebene zu ermöglichen. Ein authentischer Projekthafen, der im Namen des Theaters für Ansiedlungen, Abfahrten und Rückfahrten sorgt. Jeder Künstler, der in den letzten Jahren mit dem Teatro Stabile zusammengearbeitet hat, hat mindestens zwei Projekte in der Perspektive einer künstlerischen Kontinuität entwickelt, die zu einem lebendigen, zeitgenössischen, zukunftsfähigen und pluralen Theater tendiert.

Es folgen die Produktionen des Jahres 2020, unterschieden nach Neuproduktionen und Wiederaufführungen für nationale und internationale Tourneen.

PEACHUM
UN'OPERA DA TRE SOLDI

von Fausto Paravidino
Regie Fausto Paravidino
Bühnenbilder Laura Benzi
Kostüme Sandra Cardini
Maskenbildner Stefano Ciammitti
Musik Enrico Melozzi
Beleuchtung Gerardo Buzzanca
Video Opificio Ciclope

mit Rocco Papaleo, Fausto
Paravidino
und mit (in alphabetischer
Reihenfolge) Federico Brugnone,
Romina Colbasso, Marianna Folli, Iris
Fusetti, Daniele Natali



Rocco Papaleo Hauptdarsteller in Peachum

PRODUKTION TEATRO STABILE DI BOLZANO / TEATRO STABILE DI
TORINO - TEATRO NAZIONALE

Peachum. Un'opera da tre soldi, ist die Neufassung von Fausto Paravidino nach B. Brecht mit Rocco Papaleo in der Hauptrolle in seiner ersten Zusammenarbeit mit dem Teatro Stabile und mit Paravidino für eine neue Aufführung: eine „auf den Kopf gestellte Epopöe“, gewidmet dem Anti-Helden Peachum, dem König der Bettler in Bertolt Brechts *Dreigroschenoper*. „Peachum ist eine Figur unserer Zeit, mehr noch als aus Brechts Zeit“ bemerkt Paravidino. „Er hängt vom Geld ab, ohne sich überhaupt die Mühe zu geben, sich dafür zu begeistern. Er ist nicht geizig. Er ist nicht darauf aus, das Geld zu beherrschen, er ist beherrscht vom Geld.“ Der Autor erzählt die Abenteuer und Missgeschicke des Anti-Helden Peachum und zeigt dem Publikum eine Welt aus Elend: „In dieser neuen Dreigroschenoper namens Peachum“, schreibt Paravidino, „geschieht das, was im Werk von John Gay, in Shakespeares *Mittsommernachtstraum* und *Othello* und in vielen Märchen geschieht. Einem Vater wird die Tochter weggenommen. Der Vater will sie wiederhaben. Brecht sagt uns, dass er sie

wiederhaben will, weil sie sein Eigentum ist. Nichts weiter. Die Abenteuer und Missgeschicke, die der Held der Elenden bei seinem Bemühen, seine Tochter zurückzubekommen, erleben wird, sind eine Reise, eine Welt aus Elend: das Elend der Armen, das Elend derer, die reich werden wollen, das Elend derer, die Angst haben, arm zu werden“.

Der Autor und Dramatiker, der bereits mit dem Teatro Stabile di Bolzano für Auftrags- und unveröffentlichte Stücke zusammengearbeitet hat (acht Produktionen seit seinem Debüt - mit *2 Fratelli* in der Spielzeit 2000/2001 - als heute weltweit bekannter und aufgeführter Dramatiker), lässt sich von Brecht zu dieser neuen Produktion inspirieren, in deren Mittelpunkt die Figur des Peachum steht.

Dieses große neue Projekt sollte im Herbst 2020 uraufgeführt werden, aber aufgrund der Covid-19-Einschränkungen konnte die Aufführung nicht wie geplant stattfinden. Die Produktion wurde mit der Probenzeit und dem Bühnenaufbau im Theater abgeschlossen. Uraufführung und Tournee sind auf 2021 verschoben.



Peachum Ph Tommaso Le Pera

ROMEO E GIULIETTA Una canzone d'amore

von Babilonia Teatri
nach William Shakespeare
mit Paola Gassman, Ugo Pagliai,
Enrico Castellani, Valeria Raimondi,
Francesco Scimemi
und Luca Scotton

PRODUKTION TEATRO STABILE DI
BOLZANO / TEATRO STABILE DEL
VENETO / ESTATE TEATRALE
VERONESE



Romeo e Giulietta Ph T.Le Pera

Ugo Pagliai und Paola Gassman sind die Protagonisten von „Romeo e Giulietta. Una canzone d'amore“, ein Schauspiel, das das Ensemble Babilonia Teatro nach William Shakespeare verfasst hat. Der tiefe und respektvolle Blick, der das Ensemble aus Verona charakterisiert, hat den großen Klassiker von Shakespeare mit einer radikalen Umkehrung der Perspektive erfasst und macht ein unzertrennbares Paar wie das von Pagliai und Gassman zum absoluten Protagonisten der Aufführung.

Diese neue Version von Romeo und Julia konzentriert sich ganz auf die Protagonisten der Geschichte und lässt den ganzen Hintergrund beiseite: den Krieg zwischen ihren jeweiligen Familien, Romeos Freunde, Julias Eltern und den Mönch. Das Stück fragt uns, wie sehr diese Geschichte auch die unsere ist, wie sehr sie die der Schauspieler ist, die sie spielen, wie lange sie selbst noch überleben kann, nachdem sie uns begleitet hat.

„Als wir uns entschieden, Romeo und Julia zu inszenieren, hatten wir zwei klare Entscheidungen: die einzigen Shakespeare-Figuren im Stück sollten Romeo und Julia sein und sie sollten von zwei älteren Schauspielern gespielt werden“, so Babilonia Teatri. „Die Szenen, in denen sich Romeo und Julia begegnen und sich unterhalten, isoliert vom Rest des Textes, werden zu wahren Ikonen einer totalen und unmöglichen Liebe. Die Tatsache, dass sie von Paola Gassman und Ugo Pagliai ausgesprochen werden, die seit mehr als fünfzig Jahren ein Paar sind, macht sie bewegend und tiefgründig. Es macht sie konkret und obwohl sie poetisch sind, klingen sie nie erhaben. Die ständigen Verweise auf den Tod, das Ende, die Nacht und das Grab, mit denen Shakespeare den gesamten Text durchsetzt, erhalten hier eine

Wahrhaftigkeit, die schockiert und aufregt und uns dazu bringt, uns in die Schauspieler auf der Bühne einzufühlen“.

Das Alter von Romeo und Julia ändert sich, aber die Verbindung von Liebe und Tod, die Shakespeares Meisterwerk zugrunde liegt, bleibt präsent.

Babilonia Teatri haben Romeo und Julia umgeschrieben und dabei die Themen, Charaktere und Situationen des Autors aufgegriffen, ohne die Geschichte zu aktualisieren oder wortgetreu der Erzählstruktur zu folgen. In Romeo und Julia spielt ein Paar wie Paola Gassman und Ugo Pagliani, das auf der Bühne und im Leben verbunden ist. Gesprochen von Paola Gassman und Ugo Pagliani erhalten die von Shakespeare geschriebenen Worte der Liebe eine Vertrautheit, eine Intimität, eine Tiefe und eine Leichtigkeit, wie man sie noch nie zuvor gesehen hat, und gleichzeitig lassen sie die Angst vor dem Ende ihrer Verbindung durchscheinen. 2019 war diese Aufführung Gegenstand einer Leseinszenierung mit Babilonia Teatri und den drei Protagonisten im Rahmen des Projekts *Rassegna Wordbox Parole per il Teatro*. Im Jahr 2020 erlebte die Koproduktion mit dem Teatro Stabile del Veneto ihre Fertigstellung und ihre Premiere auf der nationalen Bühne mit einer Vorpremiere im Estate Teatrale Veronese. Danach wurde die Proben- und Inszenierungsphase abgeschlossen, aber aufgrund der Covid-19-Einschränkungen konnte das Stück nicht aufgeführt werden und auf Tournee gehen. Die Aufzeichnung der Aufführung, die in Rom im Teatro Quirino stattfand, wurde am 06.02.2021 in Streaming auf RAI5 ausgestrahlt und erreichte insgesamt 57000 Zuschauer.



Romeo e Giulietta Ph Tommaso Le Pera

EICHMANN DOVE INIZIA LA NOTTE

von Stefano Massini
mit Ottavia Piccolo und Paolo Pierobon
Regie Mauro Avogadro
Bühnenbilder Marco Rossi
Kostüme Giovanna Buzzi
Musik Gioacchino Balistreri
Beleuchtung Michelangelo Vitullo

PRODUKTION TEATRO STABILE DI BOLZANO /
TEATRO STABILE DEL VENETO



Ph Tommaso Le Pera

Stefano Massinis neuer Einakter bringt das imaginäre Aufeinandertreffen von Hannah Arendt und Adolf Eichmann auf die Bühne. „Eichmann. Dove inizia la notte“ ist ein theatralischer Dialog von beispielloser Kraft, in dem Ottavia Piccolo und Paolo Pierobon, jeweils in den Rollen der jüdischen Philosophin Hannah Arendt und des Nazi-Hierarchen Adolf Eichmann, die Tragödie des Holocausts nachzeichnen. Wer war eigentlich Adolf Eichmann? Was für eine Persönlichkeit verbarg sich hinter der Nazi-Uniform des Mannes, der die Endlösung ersann und das Massaker an sechs Millionen Juden im Detail

organisierte? Massini versucht eine Antwort zu geben in der Dramaturgie, die er ausgehend von den Schriften der jüdischen Philosophin Hannah Arendt, von den Protokollen der Verhöre in Jerusalem - wo Eichmann nach seiner Verhaftung 1960 in Argentinien vor Gericht gestellt wurde - und von den Akten des Prozesses geschaffen hat.

Unter der Regie von Mauro Avogadro rekonstruieren Ottavia Piccolo und Paolo Pierobon in den Rollen von Arendt und Eichmann Schritt für Schritt den Werdegang und den Aufstieg des Hierarchen und skizzieren das Porträt eines mittelmäßigen Mannes, eines Karrieristen und Opportunisten und eröffnen so eine beunruhigende Perspektive: Eichmann ist kein Monster, sondern ein erschreckend normaler Mensch, der mehr durch seine Niedertracht als durch seine Genialität zu verblüffen vermag. Aber genau hier nimmt im Grunde genommen das Böse Gestalt an: in der gewöhnlichsten und ungeahntesten menschlichen Hässlichkeit.



Eichmann Ph Tommaso Le Pera

Aus der Zeit der Proben und Vorbereitungen entstand ein Dokumentarfilm, der auf den Kanälen des Teatro Stabile di Bolzano und des Teatro Stabile di Veneto ausgestrahlt wurde und im Januar 2021 anlässlich des Gedenktages auch auf den Kanälen des Coordinamento Teatrale Trentino und des Centro Servizi Culturali Santa Chiara erneut gezeigt wird.

Die Aufführung wird zwischen Januar und März 2022 in den renommiertesten Theatern Italiens auf Tournee sein.

PANE O LIBERTA'

von und mit Paolo Rossi

Live-Musik Emanuele Dell'Aquila, Stefano Bembi, Alex Orciari

TEATRO STABILE DI BOLZANO / TEATRO STABILE DEL VENETO



Pane o Libertà Moniquephoto

„Pane o Libertà“ ist ein Stück von Paolo Rossi, das in der Lockdown-Zeit entstanden ist und gekonnt Stand-up-Comedy mit Shakespeare-Theater und Commedia dell'arte verbindet. Die Aufführung ist zu einem Symbol für die Wiedereröffnung der Theater geworden: Sie war die erste in Italien, die nach der Quarantäne am 4. Juni 2020 im Bozner Stadttheater über die Bühne ging. Rossi, der auf der Bühne von der Band der Anciens Prodiges, bestehend aus Emanuele Dell'Aquila, Stefano Bembi und Alex Orciari, begleitet wird, ist der Autor eines Theaters, das in der Lage ist, das Publikum zu verzaubern und ihm zuzuhören, seine Reaktionen zu erfassen und sich ihnen anzupassen, Abend für Abend, Tag für Tag. Ein Notfalltheater, das sich wieder die Rolle des Geschichtenerzählers aneignet, um dem Publikum Trost zu spenden: „Ich möchte etwas machen, das mir als Komödiant einen Fluchtweg ins soziale Theater, in die Poesie des Komischen und des Zaubers gibt.“

Agil, brisant, sich den Definitionen des Genres entziehend und flexibel im Bühnenbild, vermischt „Pane o Libertà“ die Figur des ersten Harlekines, der die Hin- und Rückfahrkarte ins Jenseits hatte, mit einer seiner damaligen Entwicklungen als populärer Entertainer, sich von ganz unten zum Kabarett hocharbeitend.

Pane o Libertà hatte 50 Termine, darunter 2 Wochen im Piccolo Teatro in Mailand, vor etwa 3000 Zuschauern.

MORTE DI UN COMMESO VIAGGIATORE

von Arthur Miller

Übersetzung Masolino d'Amico

Regie Leo Muscato

Bühnenbilder Andrea Belli

Kostüme Sylvia Aymonino

Beleuchtung Alessandro Verazzi

Musik Daniele d'Angelo

mit Alessandro Haber, Alvia Reale, Alberto Onofrietti, Josafat Vagni

mit der Teilnahme von Duccio Camerini und mit Carlo Ragone, Fabio Mascagni, Beniamino Zannoni, Paolo Gatytni, Caterina Paolinelli, Margherita Mannino, Anna Gargano

PRODUKTION TEATRO STABILE DI BOLZANO, TEATRO STABILE DEL VENETO, GOLDENART

In Millers Meisterwerk spielt Alessandro Haber zum ersten Mal den Anti-Helden Willy Loman, einen kleinen Mann mit einem Traum, der größer ist als er selbst, im Amerika der 1950er Jahre, auf der Bühne begleitet von Alvia Reale. Die Regie führt Leo Muscato. Die Aufführung hat die Vorbereitungs- und Probenphase abgeschlossen und debütiert 2020 mit 23 Aufführungen und über 10.000 Zuschauern.

Aufgrund der Covid-19-Einschränkungen konnten nicht alle für Bozen und die Provinz geplanten Aufführungen über die Bühne gehen, und die Tournee wurde unterbrochen.



Morte di un commesso Viaggiatore

DELLA MADRE

von Mario Perrotta
Dramaturgieberatung
Massimo Recalcati
Regieassistenz Yasmin Karam
Kostüme Sabrina Beretta
mit Mario Perrotta und Paola Roscioli

PRODUKTION TEATRO STABILE DI
BOLZANO UND LA PICCIONAIA



ella madre Ph Luigi Burrioni

Della madre ist der zweite Teil der Trilogie *In nome del padre*, *Della madre* und *Dei figli*, die von Mario Perrotta mit der Beratung von Massimo Recalcati

konzipiert wurde und die Wandlung der heutigen Familie untersucht. Das im Entstehen befindliche Stück wurde 2019 im Rahmen der Reihe Wordbox präsentiert und wird 2020 in kompletter Form auf Tournee zu sehen sein. Hier teilt sich Perrotta die Bühne mit Paola Roscioli in einer Koproduktion zwischen TSB und La Piccionaia. Dieser Schritt ist einer Figur gewidmet, die sich eine Art von Heiligkeit und Allwissenheit bewahrt hat, die sie unberechenbar macht, über Gut und Böse steht. Und sie ist so sehr in ihrer Rolle gefangen, dass sie Gefahr läuft, ihren Kindern gegenüber erdrückend zu werden und die wenigen Väter auszugrenzen, die ihre Rolle voll ausfüllen möchten. Im Mittelpunkt stehen einmal mehr die Töchter und Söhne, die stumm, physisch abwesend, aber absolute Dreh- und Angelpunkte der erzählten Geschichte sind.

In der Spielzeit 2019/2020 lief *Della madre* in 17 Vorstellungen vor rund 4000 Zuschauern, konnte aber aufgrund von Covid-19-Einschränkungen nicht wie geplant in den TSB-Etappen aufgeführt werden und ging nicht mehr auf Tournee.

Auch IN NOME DEL PADRE, dem ersten Teil der Trilogie von Perrotta, die 2020 auf Tournee ging, hat seine Wiederaufführungen unterbrochen, die in der Saison 2019/2020 auf 26 Vorstellungen und mehr als 4500 Zuschauer kamen.

Die Aufführung, die auch Gegenstand einer offenen Probe im Teatro Stabile di Bolzano im Rahmen der Reihe Wordbox war, zeigt Mario Perrotta auf der Bühne und konzentriert sich auf die Figur des Vaters: Drei Väter auf der Bühne, die sich in ihrem sozialen Hintergrund, ihrer geografischen Herkunft und ihren Arbeitsbedingungen unterscheiden, finden sich vereint in ihrer Distanz zu ihren Kindern. Der Niedergang der patriarchalischen Figur zelebriert den Verlust des Vaters, der eine neue Darstellung braucht, verletzlicher, aber menschlicher.



In nome del padre ph Luigi Burroni

TEMPO DI CHET. LA VERSIONE DI CHET BAKER

Text Leo Muscato und Laura Perini

Originalmusik Paolo Fresu

Regie Leo Muscato

Bühnenbilder Andrea Belli

Kostüme Silvia Aymonino

Light Designer Alessandro Verazzi

mit Paolo Fresu, Trompete, Flügelhorn

Dino Rubino, Klavier

Marco Bardoscia, Kontrabass

(in alphabetischer Reihenfolge) Alessandro Averone, Paolo Li Volsi, Rufin

Doh, Simone Luglio,

Debora Mancini, Daniele Marmi, Mauro Parrinello, Graziano Piazza, Laura Pozone

PRODUKTION TEATRO STABILE DI BOLZANO



Tempo di Chet La versione di Chet Baker auf Tournee 2020 Foto Tommaso Le Pera

Die Aufführung bei ihrer Premiere 2018, Fortsetzung der Tournee 2020. Geschrieben von Leo Muscato und Laura Perini, mit der Regie von Leo Muscato, auf der Bühne Paolo Fresu an der Trompete, Dino Rubino am Klavier, Marco Bardoscia am Kontrabass und eine exzellente Besetzung mit Alessandro Averone, Rufin Doh, Paolo Li Volsi, Debora Mancini, Daniele Marmi, Mauro Parrinello, Graziano Piazza und Laura Pozzone.

Die Produktion sieht eine dramaturgische Schrift vor, die gleichzeitig entsteht, mit der Partitur verschmilzt und sich überschneidet, so dass ein einziger organischer Fluss von Worten, Bildern und Musik entsteht, der einen der umstrittensten und meistdiskutierten musikalischen Mythen des zwanzigsten Jahrhunderts umreißt. In einem Hin und Her aus Vergangenheit und Gegenwart tauchen Fakten und Episoden aus Chet Bakers Leben auf, von der Zeit, als sein Vater ihm als Kind seine erste Trompete schenkte, bis zu dem Moment, bevor er in Amsterdam aus einem Hotelfenster flog. Jeder Auftritt öffnet den Vorhang für eine Phase im Leben des Künstlers, der oft an verschiedenen Orten in Italien gearbeitet und gelebt hat, und bringt den Geschmack verschiedener Epochen, verschiedener soziokultureller Kontexte und verschiedener Weltanschauungen zum Vorschein. Es zeichnet sich die Gestalt des großen Trompeters ab, der zwischen Träumen, Unsicherheiten, Exzessen eine der wichtigsten Seiten der Musikgeschichte geschrieben hat. 2020 verzeichnete *Tempo di Chet* 21 Vorstellungen mit insgesamt 14500 Zuschauern.



Ph Tommaso Le Pera

MACBETH

von William Shakespeare

Übersetzung und Bearbeitung Letizia Russo

Regie Serena Sinigaglia

Bühnenbilder Maria Spazzi

Beleuchtung Gerardo Buzzanca

Kostüme Katarina Vudcevic, in Zusammenarbeit mit den Schülern der zweijährigen Fachausbildung der Accademia delle Belle Arti Brera, Koordinierung durch Paola Giorgi



Macbeth Ph T Le Pera

Auf der Bühne Fausto Russo Alesi, Arianna Scommegna, die Schauspieler der Compagnia regionale 2018 (entstanden nach einem dreijährigen Workshop-Weg, in dem der Regisseur nach und nach die acht Schauspieler ausgewählt hat) Giovanni Battaglia, Gianluca Bazzoli, Paolo Grossi, Sebastiano Kiniger, Sara Rosa Losilla und Maria Giulia Scarcella und fünf junge Schauspieler, die von der Scuola per Attori des Teatro Stabile di Torino

kommen, Alfonso Genova, Noemi Grasso, Pierpaolo Prezioso, Federica Quartana und Elvira Scorza.

Die Compagnia Regionale ist ein dreijähriges Projekt, das 2015 entstanden ist und mit dem das Teatro Stabile di Bolzano eine ausgewählte und qualifizierte Gruppe von professionellen Schauspielerinnen/Schauspielern, die in der Region geboren oder ansässig sind, in einer einzigen Realität zusammenbringen wollte, die im Laufe der drei Jahre mit drei hochkarätigen Regisseuren und mit der Inszenierung von drei Aufführungen konfrontiert wurden: Marco Bernardi 2016 mit der Inszenierung von „La Cucina“ von A. Wesker, Fausto Paravidino 2017 mit „Il senso della vita di Emma“ und Serena Sinigaglia eben 2018 mit „Macbeth“.

Im Fall von Macbeth trifft das Projekt auf die Poetik der Regisseurin Serena Sinigaglia und ihre persönliche Auseinandersetzung mit der Shakespeare-Tragödie sowie auf italienische Theaterstars wie Fausto Russo Alesi und Arianna Scommegna.

Das Projekt der Compagnia Regionale ist abgeschlossen, entwickelt sich jedoch zu einem Projekt mit einem anderen Umfang: 2020 ist die Regionale Plattform für Live-Aufführungen entstanden, ein Raum, der nach sorgfältiger Auswahl die Darbietungen und professionellen Ensembles des regionalen Gebiets mit einer Tournee und einem Schwerpunkt in den Hauptstädten belohnt.

Das Stück wurde in La Corte Ospitale in Rubiera wiederaufgeführt, von wo aus eine Tournee mit vielen Terminen hätte starten sollen, aber wegen der Aussetzung der Live-Aufführung wurde es nur einmal in Turin im Teatro Carignano aufgeführt, die Tournee wurde unterbrochen und die Aufführung abgesagt.

LA MERAVIGLIA

2020 wird auch *La Meraviglia* von und mit Andrea Castelli wiederaufgenommen. Wie in Tschechows „Der Schwanengesang“ werden ein Schauspieler und der Souffleur/Musiker der Truppe versehentlich in einem Theater eingesperrt und müssen sich die Zeit vertreiben. In der Zwischenzeit erscheinen Schatten und Geschichten einer fernen Vergangenheit auf verschlungenen Pfaden der Erinnerung, auf denen Nostalgie sich mit Humor vermischt und verlorene Zeit, Erinnerungen, Jugend wiederentdeckt. Andrea Castelli repräsentiert die Tradition des Volkstheaters, die es verstanden hat, sich mit dem großen Prosatheater auf nationaler Ebene zu konfrontieren: eine Tradition, die vertraut ist mit dem Geschmack des traditionellen Theaters der kleinen Amateur-Ensembles mit Chefkomiker. Ein Talent, das sich in den zahlreichen Zusammenarbeiten der letzten zwanzig Jahre mit dem Teatro Stabile durchsetzen konnte, die eine Art Feier des Volkstheaters und der zeitlosen Menschlichkeit erreichen, die ihm seit jeher innewohnt. Eine theatrale Form des Monolog/Erzählens mit dialektalen Einschlägen, die uns mit dem Klang der Sprache unserer Tradition begleitet. Es war nicht möglich, die Tournee 2020 zu veranstalten, die zwei Wochen lang Vorstellungen im Trentino vorsah, allerdings eröffnete die Aufführung die Sommersaison, die vom Centro Servizi Culturali Santa Chiara organisiert wurde.



La meraviglia Moniquephoto

FUORI! MICROTEATRO ON THE ROAD

Dramaturgischer Beitrag Roberto Cavosi

mit Paolo Rossi

und mit Renato Avallone, Stefano Bembi, Emanuele Dell'Aquila,

Marianna Folli, Caterina Gabanella, Alex Orciari, Marco Ripoldi, Chiara Tomei

„Fuori“ ist die Marke, die die Initiativen des TSB kennzeichnet, die außerhalb des Stadttheaters, wo die Saison normalerweise stattfindet, geplant sind und die als Aufführungsorte ungewöhnliche und ausgefallene Orte in der ganzen Provinz haben. Im Herbst 2020, mit einem roten Container mit dem Schriftzug Teatro Stabile di Bolzano als Backstage, bot das von Paolo Rossi geleitete Ensemble „Microteatro on the road“ an und erweckte ein unbeschwertes und poetisches Theater zum Leben, tiefgründig und unwiderstehlich komisch durch eine Reihe von narrativen Plots, die von Roberto Cavosi auf der Grundlage von Theaterstücken entwickelt wurden, die zum historischen Repertoire des Teatro Stabile gehören. Wie die alten Schauspieler der Commedia dell'arte, die mit einem Wagen, der als Garderobe diente, von einer Stadt zur anderen zogen, oder wie die heutigen Rockbands, deren Konzert die Ankunft von Lastwagen vorausgeht, um die Bühne aufzubauen, wurde die Anwesenheit des Wanderensembles Microteatro on the road durch die Ankunft des farbigen Containers vorweggenommen: ein neues Format, geleitet von einem Meister der Improvisation, um die schwierige und subtile Kunst der Geschichtenerzähler zu verbreiten.



Microteatro on the Road Ph Luca Guadagnini

Es gab 20 Etappen des Microteatro on the road in Bozen an verschiedenen Orten der Stadt, in Steinmannwald, Brixen und Meran.

Die Begegnung des Theaters mit dem Publikum, die Annäherung an den kreativen Prozess durch die physische Nähe zu Schauspielern, Regisseuren und Dramaturgen wird im Teatro Stabile Bozen auch 2020 durch die **REIHE WORDBOX** gewährleistet. *Wordbox Parole per il teatro* ist die 2017 entstandene Veranstaltungsreihe, um Texte zu fördern, die noch wenig bekannt sind, und gemeinsam dem Publikum die Geschichte der Prozesse zu erzählen, inszeniert in Form einer szenischen Lesung an ungewöhnlichen Orten des Theaters, wie Proberäumen oder Tanzsälen, und reserviert für eine kleine Gruppe von Zuschauern, um das Vertrauen mit dem Theater zu erleichtern.



In WORDBOX 2020 finden wir:

WORDBOX **WORKS**, ein Werk von Vitaliano Trevisan, das als „eines der originellsten und notwendigsten Bücher der letzten Jahre“ bezeichnet wird, das einen außergewöhnlichen Querschnitt durch den italienischen Nordosten zeigt, in dem der Schriftsteller aus Vicenza die Arbeitswelt in Italien anhand persönlicher Erfahrungen schildert. Nach einer ersten Arbeitsphase in

Wordbox 2019 mit dem Autor und Regisseur Michele de Vita Conti folgt 2020 eine zweite Arbeitsphase, in der der international tätige Regisseur De Vita Conti eine Gruppe von Schauspielern unter der Leitung von Gigio Alberti leitet, die von Martina Galletta und Mauro Bernardi begleitet werden.



Works Ph Monica Condini

Mit einer Schreibweise, die so originell wie ein Jazzklassiker ist, die ihn zu einem der wichtigsten italienischen Autoren seiner Generation gemacht hat, erzählt Trevisan in diesem autobiografischen Roman von der Welt der Arbeit. Und in dieser Optik sondiert er nicht nur die Wandlungen unseres Landes, sondern auch sein eigenes Leben: das Scheitern der Liebe, die in jeder Beziehung verborgenen Mechanismen der Macht, die Geschichte seiner eigenen und jeder Familie, die immer „eine Geschichte des Geldes“ ist. Der Schriftsteller aus Vicenza, Gewinner des Preises Campiello - Francia und des Preises Lo Straniero mit seinem Roman *I quindicimila passi* und 2017 des Riccione-Preises für Theater für *Il delirio del particolare. Ein Kammerspiel*, wollte Michele De Vita Conti mit der Bearbeitung seines Romans für die Bühne betrauen.

WORDBOX **NEL BOSCO**, produziert vom Teatro Stabile di Bolzano in Koproduktion mit dem Riccione Teatro und in Zusammenarbeit mit dem Teatro di Roma, ist eine feinfühligtheatralische Untersuchung, die sich von der Geschichte der Baby-Callgirls im Stadtteil Parioli inspirieren lässt.

„Nel bosco“, geschrieben von der jungen Autorin Carlotta Corradi, war Finalist beim 54. Premio Riccione per il Teatro und wurde kürzlich in Form einer szenischen Lesung in englischer Sprache präsentiert im Theatre 503 in London (im Rahmen des Festivals Italy Uncovered: New Plays from Italy). Diese erste Phase der Arbeit an der Inszenierung hatte seine Etappen im Januar 2020 am Teatro India in Rom und dann in Bozen im Proberaum in der Reihe Wordbox. Auf der Bühne Jacopo Biccocchi, Sara Borsarelli, Elsa Bossi, Lia Grieco, Aram Kian, Romana Maggiora Vergano und Andrea Collavino, der auch der Regisseur ist. Die Autorin lehnt sich an den journalistischen Skandal der Baby-Callgirls aus dem Stadtteil Parioli an, zwei minderjährige Mädchen im Alter von fünfzehn und sechzehn Jahren, die von einer Gruppe Erwachsener in einen Kinderprostitutionsring verwickelt wurden und auf den Seiten der nationalen Presse landeten. Die Anmut und Tiefe von Corradis poetischem Universum verwandeln die skandalösen Akzente der Geschichte in eine komplexe und äußerst reale Geschichte über das Heranwachsen, die uns ohne Rhetorik dazu zwingt, uns zu fragen, was es bedeutet, im heutigen Italien aufzuwachsen.



Aufgrund der Covid-19-Einschränkungen wurde die Produktion auf das Frühjahr 2022 verschoben.

WORKS

von Vitaliano Trevisan, Regie Michele de Vita Conti, mit Gigio Alberti, Mario Sala, Mauro Bernardi, Maria Grazia Mandruzzato, Carolina Leporatti Antonio Valentino.

Die Premiere war ursprünglich für das Frühjahr 2021 geplant, aber aufgrund der langwierigen restriktiven Maßnahmen wurde beschlossen, die Produktion auf den gleichen Zeitraum 2022 zu verschieben. In der Zwischenzeit hat die Aufführung zwei Arbeitsphasen in ebenso vielen Wordboxen durchlaufen: eine, in der nur der Autor und der Regisseur mit der Lesung herausragender Textausschnitte zu sehen sind, und eine, in der Gigio Alberti, Michele de Vita Conti, Mauro Bernardi und Martina Galletta mitwirken.

Die Produktion

GLI ULTIMI GIORNI DI GIUDA ISCARIOTA

von Stephen Adly Guirgis **wurde abgesagt**, die mit 14 Schauspielern besetzt werden sollte, von denen einige durch ein spezielles Casting ausgewählt wurden. Die Premiere der Aufführung war für Mai 2020 vorgesehen, mit Proben ab Ende März.

DIE FÄHIGKEIT, PRODUKTIONSPROJEKTE ZU ENTWICKELN, DIE EINER KLAREN UND ORGANISCHEN KÜNSTLERISCHEN UND KULTURELLEN LINIE ENTSPRECHEN, DIE AUF REGIONALER BEZUGSEBENE FEST AKKREDITIERT, ABER AUCH AUF NATIONALER EBENE FÜR IHRE INNOVATIONSFÄHIGKEIT UND DIE ÜBERNAHME KULTURELLER RISIKEN ANERKANNT SIND

Das TSB erweckt Produktionen zum Leben, die sich an die in seiner Satzung verankerten Prinzipien halten, d.h. die Unterstützung und Verbreitung des nationalen Theaters der Kunst und Tradition und des zeitgenössischen italienischen Repertoires, mit besonderem Bezug auf die Stadt, die Provinz und die Region, sowie die Forschung und das Experimentieren in Zusammenarbeit mit qualifizierten, auf den Sektor spezialisierten Ensembles, auch auf internationaler Ebene.

Die Produktionen des TSB sind Teil von organischen Produktionsprojekten von großer Bedeutung und von künstlerischem und kulturellem Wert, die sich durch eine lange Reifezeit auszeichnen und eine beträchtliche Auswirkung auf das Gebiet in Bezug auf Entwicklung, Anregung und Ausbildung haben. Für viele Künstler bringt die Zusammenarbeit mit dem Teatro Stabile di Bolzano Projekte hervor, die einen kontinuierlichen und langfristigen Aufenthalt ermöglichen, mit dem Ziel, über die Produktion von Aufführungen hinauszugehen, die ihre Funktion mit der Inszenierung erschöpfen. Von Kontinuität kann die Rede sein mit großen Autoren und Regisseuren, die Protagonisten der Aktivität 2020 waren, wie Fausto Paravidino, Leo Muscato, Roberto Cavosi, Vitaliano Trevisan, Michele de Vita Conti, Stefano Massini, Paolo Rossi.

Die neuen Kooperationen im Jahr 2020, zum Beispiel mit Babilonia Teatri für ein neuartiges *Romeo und Julia*, sind Teil der kontinuierlichen Entwicklung und Erforschung neuer Sprachen und ihrer Handlungsgrenzen im Hinblick auf ein Theater der Forschung und des Bruchs mit den klassischen Sprachen, das eine gründliche Untersuchung des Textes und seines Ursprungs durchführt, auch wenn es sich um einen großen Klassiker handelt.

Neue Erkundungen und eine starke Verwurzelung in der Gegenwart sind in Werken wie *Eichmann* zu spüren, das Geschichte und Gegenwart zu hinterfragen vermag, indem es den Dialog zwischen Eichmann und Hannah Arendt über die eigentliche Bedeutung des Bösen imaginiert, oder Paolo Rossis *Pane o Libertà*, das als Reaktion auf die Zeit des Lockdowns entstanden ist.

Mit der Reihe Wordbox versucht das TSB auf das Bedürfnis des Territoriums zu reagieren, das Theater an unkonventionellen Orten und für sensible

Bevölkerungsgruppen, wie z.B. Jugendliche, zu öffnen, indem eine intime und vertrauliche Beziehung zwischen Publikum, Schauspielern und Regisseuren geschaffen wird, aber auch auf den Wunsch, die Texte zeitgenössischer Autoren (Vitaliano Trevisan für *Works*) besonders junger (Carlotta Corradi für *Nel Bosco*) zu erkunden.

Die kontinuierliche Forschung führt zu Kontaminationen in den Sprachen und künstlerischen Formen und zu multidisziplinären Performances wie *Tempo di Chet* und *Pane o libertà*, die musikalische Forschung und Live-Darbietungen, Bilder und Videoprojektionen (stark präsent in *Eichmann*), Maskenbilderei (in *Peachum*) und soziologische und psychologische Erkenntnisse zusammen mit der Erzählung (in *nome del padre* und *Della madre*) verbinden.

Macbeth schließt die dreijährige Initiative der COMPAGNIA REGIONALE ab, die vom Teatro Stabile di Bolzano, dem Centro Servizi Culturali Santa Chiara und dem Coordinamento Teatrale Trentino gefördert und 2015 ins Leben gerufen wurde. Sie zielt darauf ab, die Professionalität des Territoriums mit drei separaten Ausschreibungen, eine für jedes Jahr, zu beobachten, auszubilden und zu perfektionieren: ein Beispiel für ein regionales Projekt in der Absicht, die Ressourcen der Schauspieler des Trentino-Südtirol zu verbessern, die dann mit etablierten Künstlern und dem nationalen Publikum konfrontiert werden.

Das starke Interesse, das das Teatro Stabile an lokalen Professionisten hat, wird 2020 mit der Ausschreibung für die Produktion von Aufführungen im Taschenformat für Schulen sowie mit der Ausschreibung für die Regionale Plattform für Live-Aufführungen erneuert, die im Folgenden im Detail beschrieben werden.



Macbeth von Serena Sinigaglia

GASTSPIELE

Für das Jahr 2020 wurden im gesamten Gebiet Theaterspielzeiten organisiert, um dem Publikum ein breit gefächertes und hochwertiges Kulturangebot zur Verfügung zu stellen.

Innovative Projekte, Sprachenvielfalt, zeitgenössische Original- und Auftragsdramaturgie, Inszenierung und Neufassung klassischer Texte, große Regisseure, Koproduktionen und Kooperationen.

Das Jahr 2020 beginnt in Bozen mit der Poesie und Zartheit von Silvio Orlando, dem Hauptinterpreten von „Si nota all'imbrunire (Solitudine da paese spopolato)“, einem Text, den Lucia Calamaro - Gewinnerin von 3 Ubu-Preisen - für Orlando schrieb, um den Zustand der Einsamkeit auf die Bühne zu bringen.



Si Nota All'imbrunire

Fußball, Macht, Tango und Propaganda sind die Themen von „Tango del calcio di rigore“, einem Stück von Giorgio Gallione mit Neri Marcorè und Ugo Dighero, das im Stadttheater aufgeführt wurde.



Tango Del Calcio Di Rigore

Carlo Goldonis *La casa nova* in der Regie von Giuseppe Emiliani und in der Interpretation von Piergiorgio Fasolo, Stefania Felicioli, Lucia Schierano zusammen mit dem Ensemble der Giovani del Teatro Stabile del Veneto wurde in den Theatern von Bruneck, Brixen, Sterzing und Meran aufgeführt.

Visionär und poetisch, verrückt und tiefgründig, scharf und surreal sind die Aufführungen, die die Saison Altri Percorsi 2020 ausmachen, die planmäßig über die Bühne gegangen ist. Protagonisten waren hierbei das Ensemble Anagoor mit „Socrate il sopravvissuto“, Roberto Latini, zum ersten Mal in den Spielzeiten des Teatro Stabile, mit „Cantico dei Cantici“, Ubu-Preis 2017, Marta Dalla Via (Gewinnerin des Preises Mariangela Melato 2019) und Diego Dalla Via mit „Mio figlio era come un padre per me“ und Paolo Rossi.

Die folgenden Aufführungen, die auf dem Spielplan standen, gingen nicht über die Bühne:

„Il costruttore Solness“ von Ibsen mit Umberto Orsini, dem Protagonisten der von Alessandro Serra betreuten Aufführung; „La Gioia“, das jüngste Werk von Pippo Delbono; die Tanzdarbietung der Mm Contemporary Dance Company in Koproduktion mit dem Teatro Ristori in Verona und bestehend aus zwei Hommagen an die Giganten der Musik mit *Schubert Frames* und *Gershwin Suite*.



LA GIOIA

Ebenfalls nicht inszeniert wurden *Arlecchino Servitore di due padroni*, produziert vom TS Torino, Goldonis Meisterwerk mit Natalino Balasso und einem großen Ensemble von Schauspielern unter der Regie von Valerio Binasco, und die *Allegre Comari di Windsor* von W. Shakespeare unter der Regie von Serena Sinigaglia, produziert vom Teatro di Napoli und ATIR mit Mila Boeri, Annagaia Marchioro, Chiara Stoppa und Virginia Zini.

INITIATIVEN ALS ANTWORT AUF DIE AUSSETZUNG DER LIVE-AUFFÜHRUNGEN



Ottavia Piccolo und Paolo Pierobon sind die Protagonisten von Eichmann

Ab März 2020 widmet sich das TSB mit einer Reihe von Initiativen seinem Publikum, um das Licht der Kulturarbeit am Brennen zu halten und um aus dieser Erfahrung Anregungen für Vertiefungen, das Schaffen und den künstlerischen Genuss zu ziehen.

In der Erwartung, „live“ zurückzukehren, hat das Teatro Stabile eine Reihe von transmedialen Angeboten ausgearbeitet, die in verschiedenen Medien präsentiert werden;

- auf einer speziellen Seite der Website www.teatro-bolzano.it wurde ein Podcast eingerichtet, mit dem man sich die Aufführungen des Teatro Stabile im Laufe seiner Geschichte anhören kann, die Interpretationen von Autoren und Schauspielern, die die Bühnen von Bozen und den wichtigsten italienischen Theatern bereichert haben;

- als Ergänzung zu den Podcasts begann die wöchentliche Veröffentlichung eines kurzen Textes des Theaterhistorikers Massimo Bertoldi auf den Seiten der Zeitung Alto Adige und auf der Website des Teatro Stabile di Bolzano. Dank Bühnenfotos und Bildern aus der Vergangenheit konnte jeder Artikel

den sozialen und historischen Kontext skizzieren, in dem die im Podcast veröffentlichten Aufführungen entstanden sind (von „Amleto“ im Jahr 1973 bis „Macbeth“ im Jahr 2019, über „Il Gabbiano“, „La brigata dei cacciatori“, „La pulce nell'orecchio“, „Ciò che non può dire. Il racconto del Cermis“, „La Rosa Bianca“, „Coppia aperta quasi spalancata“, „Medea“, „Exit“ e „Enrico IV“, um nur einige Titel zu nennen);

- angeboten wurde eine visuelle Reise durch die 70 Jahre des Teatro Stabile durch die Veröffentlichung auf sozialen Kanälen von Fotos aus der damaligen Zeit, Bühnenfotos, Plakaten und Theaterzetteln, die aus dem immensen Erbe des Archivs ausgewählt wurden. Unbekanntes Material, das von Kuriositäten und unveröffentlichten Anekdoten zur Geschichte des Theaters begleitet wird;

- es hat die „Diari di un artista in cattività“ von Fausto Paravidino und Paolo Rossi in Auftrag gegeben und zum Leben erweckt, die in Episoden auf der Facebook-Seite des Theaters veröffentlicht wurden. Ein unveröffentlichtes editorisches Projekt, das aus zwei Erzählreihen besteht, die das Teatro Stabile bei Künstlern in Auftrag gegeben hat, die mit Bozen in doppelter Hinsicht verknüpft sind;

- mit dem Teatro Stabile del Friuli Venezia Giulia und dem Teatro Stabile del Veneto hat es sich zusammengetan und eine digitale Tournee ins Leben gerufen. Jeden Freitag, Samstag und Sonntag streamen die drei Theater im Nordosten das komplette Video eines Stücks auf ihren YouTube-Kanälen.

- es hat sich der Initiative „Il Teatro è di casa“ angeschlossen, bei der im Herbst 2020 auf den YouTube-Kanälen des TSB eine Reihe von Beiträgen veröffentlicht wurden, die speziell für die Betrachtung im Streaming erstellt wurden und in denen Theaterräume, die per Definition flexibel und funktional sind, temporär in Aufführungsorte für Videoproduktionen verwandelt wurden. Streamings, das Anschauen von Proben, Kurzfilme, die dem Backstage-Bereich der Produktionen gewidmet sind, eingehende Analysen und Interviews gaben dem Publikum die Möglichkeit, die Aufführungen zu sehen und auch der Erzählung der Prozesse beizuwohnen.

- Innerhalb des Theaters hat die Aktivität nie aufgehört und das Teatro Stabile hat, dank des ständigen Fermentierens und Umdenkens der Aktivität, im Frühling mit den Proben von „*Pane o libertà. Su la testa*“ begonnen, das neue Stück von Paolo Rossi, mit dem das Teatro Stabile als erstes sein Theater im Juni 2020 wiedereröffnet hat, und ab Herbst 2020 die neuen Produktionen *Romeo e Giulietta*, *Peachum* und *Eichmann*, die in der nächsten Theatersaison 2021/2022 aufgeführt werden.

INITIATIVEN FÜR JUNGE LEUTE - AUFFÜHRUNGEN WORKSHOPS KURSE

Was die jüngeren Generationen betrifft, so konzipiert und realisiert das Teatro Stabile di Bolzano in Zusammenarbeit mit den italienischen und deutschen Schulämtern der Autonomen Provinz Bozen das Projekt OFFICINA TEATRO, zu dem auch W IL TEATRO! gehört, eine Aufführungssaison, die den Schulen gewidmet ist und 2020 nun schon zum XXX. Mal stattfindet. Es handelt sich um eine Reihe von Aufführungen, bestehend aus 200 Vorstellungen mit dem Besten des professionellen Theaters für Kinder und Jugendliche bis zur Sekundarstufe II, die weit über das Gebiet verteilt sind, wobei das Angebot die Entwicklung und das Wachstum der Schüler begleitet und die inter- und multidisziplinäre Bildungskapazität des Theaters nutzt. Um den kulturellen Austausch mit anderen Realitäten des Territoriums zu verbessern, sind in der Saison für die Schulen Aufführungen der Vereinigten Bühnen Bozen in deutscher Sprache enthalten. Diese Saison wird flankiert von Workshops für Schulen (ca. 140), die in Klassenzimmern in der ganzen Provinz stattfinden.

Auch die Saison für die Schulen 2020 musste aufgrund des Coronavirus einen Rückschlag für die geplanten Aufführungen hinnehmen.

Für die Vorschulen gab es 2020 *Mamma Orsa* von Teatri soffiati und *La battaglia dei calzini*, vorgeschlagen von der Cooperativa Teatrale Prometeo.

W IL TEATRO! hat für die Klassen I und II der Grundschule *Biancaneve* vom Ensemble Baracca Testoni und *L'omino del pane e l'omino della mela* vom Ensemble Fratelli Caproni; für die Klassen III, IV, V der Grundschulen *Fa' la cosa faticosa* vom Ensemble Teatro delle Briciole und für die Sekundarstufe I *Zanna Bianca* nach Jack London, von Luigi D'Elia und Francesco Niccolini vorgesehen.

Für Schulen der Sekundarstufe II wurden *Della Madre* von Mario Perrotta, *Gli ultimi giorni di Giuda Iscariota* von Stephen Adly Guirgis und, was die deutschsprachigen Vorstellungen der Vereinigten Bühnen Bozen betrifft, *Shut up* von Jan Sobrie und Raven Ruëll programmiert.

Von den oben genannten Aufführungen wurden die Titel bis Februar 2020 inszeniert, stattdessen wurden aufgrund von Einschränkungsmaßnahmen die Termine mit „Fa la cosa faticosa“, „L'omino del pane“, „Della madre“ und „Gli ultimi giorni di Giuda Iscariota“ ausgesetzt.

AUSSCHREIBUNG FÜR DIE PRODUKTION VON AUFFÜHRUNGEN IM TASCHENFORMAT

Um die gesundheitlichen Erfordernisse im Zusammenhang mit Covid-19 anzugehen, Arbeitsplätze und Aktivitäten für Künstler aus der Region zu schaffen und Initiativen für Schulen angesichts der sich ändernden Bedürfnisse neu zu überdenken, hat das TSB im März 2020 eine Ausschreibung ersonnen, die Ensembles aus der Region in ein Projekt einbinden können, das sie im Schuljahr 2020/2021 in die Klassenzimmer bringen. So entstand in Zusammenarbeit mit der Autonomen Provinz Bozen und der Gemeinde Bozen die Ausschreibung für die Produktion von Aufführungen im Taschenformat für Schulen. Die Idee war, durch den Impuls und die Unterstützung der Kreativität der Künstler des Territoriums, agile Aufführungen zu schaffen, die im Schuljahr 2020/2021 direkt in die Klassenzimmer gebracht werden, indem mehrere Wiederholungen der gleichen Aufführung für jede Schule gemacht werden: eine neue Formel, um das Theater den neuen Generationen näher zu bringen. Direkt, kompakt, fesselnd und zur Verwendung durch Lehrer und Schüler, um Themen des Schullehrplans zu vertiefen.

Hinzu kommt noch ein weiteres festes Ziel: lokale Künstler in dieser Zeit der beruflichen Unsicherheit an einem gemeinsam vereinbarten Theaterprojekt arbeiten zu lassen. Es wurden vom Teatro Stabile strenge Vorgaben bezüglich der Merkmale der Theateraufführungen für Schulen und auch bezüglich der zu behandelnden Themen gemacht. Das TSB hat eine Auswahlliste von Klassikern, Märchen und Komödien zusammengestellt, die für diese noch nie dagewesene „Indoor“-Saison zu Theaterstücken verarbeitet werden sollen. 38 künstlerische Kollektive antworteten auf die im April veröffentlichte Ausschreibung, insgesamt wurden 44 Projekte vorgestellt. 16 Projekte von Aufführungen im Taschenformat wurden ausgewählt, dann vom Teatro Stabile di Bolzano für Grund- und Sekundarschulen der Stufe I und II konzipiert, gestaltet und produziert.

Die vorgeschlagenen Titel im Taschenformat haben ein unglaubliches Interesse und einen großen Erfolg erzielt (mehr als 600 Anfragen von Klassen aus der ganzen Provinz), was einmal mehr den pädagogischen und erzieherischen Wert des Theaters besiegelt. Mit der Verschärfung des Covid-19-Notstandes, angesichts der für den Herbst 2020 erlassenen Verordnungen und der Unmöglichkeit des Zugangs zu den Klassenzimmern,



wurde die ursprüngliche Absicht jedoch modifiziert, indem eine weitere Umwandlung der Aufführungen geschaffen wurde, die dank der Einrichtung und Anpassung der Säle in die Produktion von Videos überging, die kostenlos auf dem YouTube-Kanal des Teatro Stabile ausgestrahlt werden und darauf warten, in den Schulen der Provinz angeboten zu werden.

REGIONALE PLATTFORM FÜR LIVE-AUFFÜHRUNGEN

Im Jahr 2020 hat das TSB in Zusammenarbeit mit dem Centro Santa Chiara di Trento und dem Coordinamento Teatrale Trentino und mit Unterstützung der Region Trentino-Südtirol auch die regionale Plattform für Live-Aufführungen ins Leben gerufen, die für die Planung, Förderung und Unterstützung der Verbreitung professioneller Aufführungen in der Region zuständig ist und den Austausch des Publikums sowie die Verbreitung von Kultur und hochwertigen künstlerischen Angeboten in der Region fördert. Die Plattform richtete sich an professionelle Realitäten und an Vertreter von höheren Berufsbildungseinrichtungen, die in Trentino-Südtirol ansässig und tätig sind und sich mit der Produktion von Theater- und/oder Musikaufführungen befassen, und die eingeladen wurden, ihre Aufführungen oder Projekte zu präsentieren.

58 Anfragen zur Teilnahme gingen von künstlerischen Kollektiven ein, mehr als 100 Schauspieler und Musiker waren mit über 130 Vorschlägen für Aufführungen beteiligt. Die von einer Kommission ausgewählten Aufführungen waren an der Planung von Tournéeen in Meran, Bruneck, Brixen und Sterzing und im Trentino sowie an einem Schwerpunkt in den Hauptstädten der beiden Provinzen beteiligt. Die Unmöglichkeit, die Aufführungen aufgrund der Pandemie dem Publikum zu präsentieren, führte zur Erstellung von Videoproduktionen und gefilmtem Material für alle Neugierigen, Theaterliebhaber und Fachleute, die auf dem Kanal des Teatro Stabile von Bozen und des Centro Servizi Culturali Santa Chiara von Trient ausgestrahlt werden.



Auch um der Notwendigkeit gerecht zu werden, bestehende Projekte in neue umzuwandeln, die trotz der Einschränkungen durchgeführt werden können, entstanden im Jahr 2020 neue Kooperationen, wie die mit der Rai Südtirol und dem Schulamt der Autonomen Provinz Bozen, mit denen unter der Leitung des Bozner Regisseurs Andrea Bernard Termine auf virtuellen Kanälen, die den Kindern gewidmet sind, geschaffen wurden, und mit Video Bolzano33, auf dessen Kanal bis Februar 2021 Videos von Sendungen, die die Geschichte der TSB geprägt haben, ausgestrahlt werden.

KOOPERATIONEN

Das Teatro Stabile hat gewinnbringende Beziehungen zum italienischen Theatersystem, zu Nationaltheatern und Theatern von relevantem kulturellem Interesse aufgebaut und im Jahr 2020 gefestigt.

Besonders hervorzuheben sind die produktiven Kooperationen mit dem Teatro Stabile di Torino, dem Teatro Stabile del Veneto, La Piccionaia und Goldenart.

Mit TS Veneto, T S Friuli Venezia Giulia und T S Sloveno wurde ebenfalls eine „Sofa“-Saison während des Lockdowns begonnen.

Das Teatro Stabile di Bolzano ist Gründungsmitglied von FONDAZIONE PLATEA, einer Organisation, die Projekte für das öffentliche Theater in Italien vertritt und entwickelt.

Es ist Gründungsmitglied der UNIONE INTERREGIONALE TRIVENETA A.G.I.S, die im März 2016 gegründet wurde und Unternehmen und Verbände der Unterhaltungsbranche zusammenbringt und vertritt, die in den Regionen Venetien und Friaul-Julisch-Venetien sowie in den autonomen Provinzen Bozen und Trient tätig sind.

Im Jahr 2020 erneuerte es das Einvernehmensprotokoll mit dem CENTRO SERVIZI CULTURALI SANTA CHIARA DI TRENTO für die Schaffung eines integrierten regionalen Theatersystems in Trentino-Südtirol, im Hinblick auf die Produktion und die Verbreitung des Theaters auf dem Territorium, die Publikumsschulung, die Entwicklung von Kooperationsprojekten mit der Welt der Schulen und Universitäten, die Schaffung von Ausbildungsinitiativen und die berufliche, künstlerische und technische Spezialisierung, unter der Verantwortung des Teatro Stabile di Bolzano.

Außerdem erneuerte es das dreijährige Einvernehmensprotokoll mit dem COORDINAMENTO TEATRALE TRENTO für die Schaffung eines integrierten regionalen Theatersystems in Trentino-Südtirol im Hinblick auf die Verbreitung des Theaters im gesamten Gebiet, Projekte zur Publikumsschulung und Initiativen zur beruflichen, künstlerischen und technischen Ausbildung und Entwicklung unter der Verantwortung des Teatro Stabile di Bolzano.

Mit Blick auf die Regionalisierung der Aufführungen arbeitet es mit dem Centro Santa Chiara di Trento und dem Coordinamento Teatrale Trentino bei der Planung von Aufführungen zusammen, bei der Schaffung der regionalen Plattform für Live-Aufführungen und beim Angebot von Tanzdarbietungen im Rahmen des Bozner Programms sowie bei der Sommersaison. Mit einer Politik der subventionierten Preise wird die Teilnahme des Publikums an den Theatersaisons in Trient und den Tanzsaisons in Bozen stimuliert.

Mit Akademien und Schulen für Schauspieler in ganz Italien werden neue Kooperationen aufgebaut oder Beziehungen gefestigt, um junge Talente in Produktionen einzubinden.

Wir arbeiten mit verschiedenen Universitäten zusammen, um junge Praktikanten aufzunehmen und für ad hoc in Auftrag gegebene Studien über das Gebiet und die Geschichte des Theaters. Insbesondere hat die Freie Universität Bozen an einer Studie mitgewirkt, die für den von Carocci publizierten und von Prof. Ilaria Riccioni herausgegebenen Text „Teatro e società: il caso dello Stabile di Bolzano“ in Auftrag gegeben wurde, um den Einfluss des Theaters auf das Territorium mit eingehenden Studien und Interviews zu untersuchen.

Es besteht eine Zusammenarbeit mit dem Historischen Archiv des Teatro Stabile di Torino bei der Beschaffung von Materialien, Presseschauen, Bildern und Texten in Bezug auf die in Produktion befindlichen Stücken.

Auf territorialer Ebene unterhält das Teatro Stabile kontinuierliche und fruchtbare Beziehungen mit der Fondazione Teatro Comunale, den Vereinigten Bühnen Bozen und der Fondazione Orchestra Haydn, sowohl bei der engmaschigen Verbreitung des Theaterangebots als auch bei der koordinierten und integrierten Strukturierung von Projekten für Erwachsene und Studenten. Mit den lokalen Körperschaften wurde für 2020 beschlossen, die Preise für den Eintritt zu den Aufführungen zu vereinheitlichen und zu senken.

Gemeinsam mit den italienischen und deutschen Schulämtern Südtirols werden Theaterveranstaltungen geplant und produziert, die der Welt der Schule gewidmet sind, für alle Altersgruppen, von 3 bis 18 Jahren, für Aufführungen, die mit der Ausschreibung Aufführungen im Taschenformat für die Schulen produziert werden und für die Übertragung von Videoinhalten, die Kindern gewidmet sind, durch Rai Südtirol. Mit dem Verein Theatraki werden Workshops für Jugendliche in allen Schulen der Provinz durchgeführt (aufgrund der Gesundheitsvorschriften über Online-Plattformen)

Mit dem Kulturzentrum Trevi, der Bibliothek C. Augusta, dem Circolo Cittadino und den UPAD-Büros der Provinz Bozen arbeiten wir bei Treffen zum Thema Theater und Förderung des Theaters unter den Bürgern zusammen.

Mit dem Jugendzentrum Vintola¹⁸ koordiniert das Teatro Stabile Theaterkurse für Jugendliche und Workshops zu den Sprachen des Theaters auf der Ebene der Förderung auf dem Territorium, der Verbreitung des

Programms und der Suche nach Räumen; im Jahr 2020 wurden die Kurse aufgrund der geltenden Bestimmungen ausgesetzt.

Das Teatro Stabile hat eine Beziehung der künstlerischen Zusammenarbeit mit dem Teatro Cristallo durch die Planung eines koordinierten Theaterangebots und die künstlerische Beratung aufgebaut, die vom Teatro Stabile für eine in seinem Spielplan enthaltene Reihe, IN scena, geleistet wird. Im Jahr 2020 erfolgt auch eine Zusammenarbeit für die Produktion und die Videoaufnahmen der Aufführungen im Taschenformat sowie für die Schaffung einer einzigen Plattform des Theaters in Bozen für theatralische Inhalte und Vertiefungen auf den YouTube-Kanälen der beiden Körperschaften.

Mit NOI Techpark in Bozen erfolgt eine Zusammenarbeit bei der Strukturierung von Projekten, die Technologie und Wissenschaft zum Thema haben und den Neuen Technologiepark als Kulisse haben.

Alto Adige, die auflagenstärkste Tageszeitung in Bozen und seiner Provinz, startet ein Projekt zur eingehenden Analyse der Theatersaison mit dem Ziel, ein sachkundigeres und kompetenteres Theaterpublikum zu erziehen. Anlässlich des Lockdowns erscheint auf ihren Seiten textliches und ikonografisches Material zur Geschichte des TSB, das von Massimo Bertoldi herausgegeben wird.

Mit RAI Südtirol wird mit neuen Formaten für Theateraufführungen über Radio und TV experimentiert, die auch als Podcasts zur Verfügung stehen, und für die Übertragung von Theatervideos wird mit den Kanälen Video Bolzano 33 und Alto Adige TV zusammengearbeitet.

Gemeinsam mit dem Filmclub Bozen koordiniert das TSB seine Förderaktivitäten, die Gestaltung von aufeinander abgestimmten Programmen und den „Austausch des Publikums“.

Mit dem Artist Club erfolgt eine Zusammenarbeit für das Schülerfestival, um theatralisch interessierten Schülern Ideen und relevante Kontexte für Qualitätsproduktionen zu bieten, und mit der Associazione l'Obiettivo wird für die Strukturierung gemeinsamer Kalender und für eine Politik der subventionierten Preise für das Jahr 2020 zusammengearbeitet.

Mit dem Verkehrsamt erfolgt eine Zusammenarbeit, um beim potenziellen nationalen Publikum, das in Bozen Urlaub macht, für die Saison und die Aktivitäten des Teatro Stabile zu werben.

Die Zusammenarbeit mit dem Assessorat für Soziales betrifft die Einbeziehung älterer und behinderter Menschen in das Angebot, das sich an die gesamte Öffentlichkeit richtet, sowie ihre Beteiligung an Projekten, die für sie bestimmt sind, und mit den Bürgerzentren für die Verbreitung von Informationen über das Theater auf territorialer Ebene.

Mit der Gemeinde Meran erfolgt eine Zusammenarbeit bei der Organisation des Merano Jazz Festivals, bei dem im Juli 2020 neben den von AccademiaJazz vorgeschlagenen Konzerten und Jam Sessions auch Gianluca Petrella mit dem Projekt „Cosmic Renaissance“ und Stefano Colpi mit dem Projekt „Open Trio“ auftreten.

INITIATIVEN FÜR DAS PUBLIKUM

Was das Publikum betrifft, so wurden in der Spielzeit 2020/2021 angesichts der unsicheren Situation die Abonnements ausgesetzt und der Verkauf von Eintrittskarten für einzelne Vorstellungen vorgezogen, während die Drei-Jahres-Abonnements bis zur Spielzeit 2021/2022 „eingefroren“ wurden oder auf jeden Fall so lange, bis die gesundheitliche Situation die Wiederaufnahme der Aktivitäten erlaubt. Für die Aufführungen, die nicht über die Bühne gingen, wurde dem Publikum die Möglichkeit gegeben, Gutscheine zu beantragen oder eine Geldrückerstattung zu erhalten.

Das Publikum wird ständig über TSB-Initiativen durch Newsletter, Pressemitteilungen und die Einbindung der Medien informiert, um die Aktivitäten über neue Kanäle zu fördern.



EINIGE ZAHLEN 2020

362 Engagierte im Jahr 2020

2 veröffentlichte Bände:

Ricerca sull'impatto culturale, sociale e politico del TSB sul territorio, herausgegeben von Ilaria Riccioni und verlegt von Carocci, Veröffentlichung über die 70jährige Geschichte des Teatro Stabile di Bolzano, erschienen im Verlag Electa-Mondadori.

14 abgeschlossene Produktionen (einschließlich neuer und wiederaufgenommener Produktionen);

38 künstlerische Kollektive für insgesamt 44 Projekte reichten bei der Ausschreibung Aufführungen im Taschenformat ein. Dreizehn Aufführungen im Taschenformat für Schulen, einschließlich eines Podcast, wurden produziert und auf dem TSB-YouTube-Kanal ausgestrahlt, mit insgesamt 1700 Aufrufen;

58 Anfragen zur Teilnahme an der Ausschreibung Compagnia Regionale von Künstlerkollektiven, mehr als 100 Schauspieler und Musiker waren mit über 130 Vorschlägen für Aufführungen beteiligt. Sechs Ensembles wurden mit der Programmierung von mehr als 40 Aufführungen ausgezeichnet, von Bruneck bis Rovereto. 30 Videobeiträge zu den Aufführungen der Regionalen Plattform für Live-Aufführungen, darunter Aufnahmen der Aufführungen und Interviews mit den Protagonisten, die auf den Kanälen der TSB und der Partner des Regionalprojekts ausgestrahlt wurden und insgesamt 12348 Aufrufe hatten;

40 in Podcast übertragene historische Aufführungen;

11 Wochenenden Theater mit Una stagione sul sofà in Zusammenarbeit mit Teatro Stabile del Veneto und Stabile del Friuli Venezia Giulia;

18 Aufführungen auf dem TSB-YouTube-Kanal gestreamt mit insgesamt 17467 Aufrufen;

VERWALTUNGS- UND BUCHUNGSVERFAHREN

1. Der Verwaltungsrat des Teatro Stabile stellt gemäß Art. 5, Absatz 3, Buchstabe i) der Satzung der Körperschaft den Haushaltsvoranschlag in der Regel bis zum 15. Dezember oder innerhalb der in Art. 12 der Satzung angegebenen Fristen auf. Er wird dem Rechnungsprüferkollegium innerhalb der folgenden 15 Tage für den Bericht zugesandt und der Hauptversammlung zur Genehmigung vorgelegt.

2. Die Hauptversammlung genehmigt bis zum darauffolgenden 31. März den jährlichen Haushaltsvoranschlag, der in Bezug auf Einnahmen und Ausgaben ausgeglichen ist und ausschließlich auf der Grundlage der Kompetenz erstellt wird. Die Gesamteinnahmen finanzieren unterschiedslos die Gesamtausgaben, vorbehaltlich etwaiger Auflagen für die Verwendung der Mittel.

3. Zeitlich gesehen erfolgt die Gebarung im Rahmen des Finanzjahres, das am 1. Januar beginnt und am 31. Dezember desselben Jahres endet. Nach Ablauf der genannten Frist sind in Bezug auf das betreffende Finanzjahr keine weiteren Einnahmefeststellungen und Ausgabenverpflichtungen mehr zulässig.

4. Sämtliche Einnahmen sind im Haushaltsvoranschlag einzutragen und unter Miteinbeziehung der Ausgaben für Einhebungen und sonstiger eventuell damit verbundener Ausgaben ausgewiesen; auch sämtliche Ausgaben sind in ihrem Gesamtausmaß und ohne Kürzung der Einnahmen im Haushaltsvoranschlag einzutragen. Demnach sind Gebarungen von Einnahmen und Ausgaben untersagt, die nicht im Haushaltsvoranschlag eingetragen sind, mit Ausnahme der Anerkennung von nicht im Haushaltsvoranschlag ausgewiesenen Verbindlichkeiten in Übereinstimmung mit Artikel 14.

5. Der Haushaltsvoranschlag ist nach den Grundsätzen der Wahrheit und der Zuverlässigkeit abzufassen, wobei auch die Gebarungsverlauf der letzten drei Jahre berücksichtigt wird.

6. Das jährliche Haushaltsvoranschlag hat Ermächtigungscharakter und stellt eine Obergrenze für Ausgabenverpflichtungen dar.

Der Haushaltsvoranschlag für das Jahr 2020, der vom Verwaltungsrat der Körperschaft mit Beschluss Nr. 5/19 vom 04.11.2019 vorgeschlagen und genehmigt, vom Rechnungsprüferkollegium mit Beschluss Nr. 4/19 vom 04.11.2019 bestätigt und von der Hauptversammlung mit Beschluss Nr. 2/19 vom 11.11.2019 bewilligt wurde, wurde nachträglich am 28.09.2020 geändert, um die Entwicklung der Verwaltung des Finanzjahres im Jahr 2020 zu berücksichtigen.

Der von der Hauptversammlung in der Sitzung vom 11.11.2019 verabschiedete Haushaltsvoranschlag für das Jahr 2020 schloss per Saldo mit € 5.614.310,42 an Einnahmen und Ausgaben, einschließlich der

durchlaufenden Posten. Die von der Hauptversammlung in der Sitzung vom 28.09.2020 verabschiedete erste Änderung des Haushaltsvoranschlags schloss per Saldo mit € 5.934.462,48 an Einnahmen und Ausgaben, einschließlich der durchlaufenden Posten.

Die Kriterien für die Aufstellung des Haushaltsvoranschlags, erste Änderung und Rechnungslegung, entsprechen den Kriterien der Wirksamkeit, Effizienz und Transparenz, die in der Buchhaltungsordnung der Körperschaft enthalten sind.

ANALYSE DER EINNAHMEN

Die Kompetenzeinnahmen am Ende des Geschäftsjahres betragen € 5.779.369,10, festgestellte Aktivrückstände aus dem Vorjahr in Höhe von € 1.085.993,70.

Die Aktivrückstände für das Jahr 2020 belaufen sich auf € 740.344,41 und werden in Kapitel 2 für den Saldo des Beitrags des Ministeriums für Kulturgüter und kulturelle Aktivitäten in Höhe von € 154.008,33 und in Kapitel 4 für den Saldo des Beitrags der Gemeinde Bozen in Höhe von € 190.700,00 ausgewiesen, in Kapitel 8 Beiträge von anderen öffentlichen Körperschaften in Höhe von € 93.100,00 für den Saldo aus dem Regionalprojekt und den Saldo von der Gemeinde Meran, in Kapitel 12 Einnahmen aus Theateraktivitäten in Höhe von € 261.150,00 für einzukassierende Rechnungen. In den aktiven Durchlaufposten sind aktive Rückstände in Höhe von € 41.300,00 verzeichnet.

1. Laufende Einnahmen

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv im Jahresabschluss	Schatzmeisterkonto im Einhebungen	Zu übertragende Rückstände	Feststellungen
2 Beitrag des Ministeriums für Kulturgüter	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 173.554,51 € 616.025,00	€ 173.554,51 € 462.016,67	€ 0,00 € 154.008,33	€ 173.554,51 € 616.025,00
4 Beitrag der Gemeinde Bozen	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 110.700,00 € 1.067.000,00	€ 110.700,00 € 876.300,00	€ 0,00 € 190.700,00	€ 110.700,00 € 1.067.000,00
6 Beitrag der Autonomen Provinz Bozen	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 300.000,00 € 1.305.000,00	€ 300.000,00 € 1.305.000,00	€ 0,00 € 0,00	€ 300.000,00 € 1.305.000,00
8 Beitrag von anderen Öffentlichen Körperschaften	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 0,00 € 113.030,00	€ 0,00 € 19.930,00	€ 0,00 € 93.100,00	€ 0,00 € 113.030,00
10 Beiträge und Spenden von Privaten	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 0,00 € 63.700,00	€ 0,00 € 63.000,00	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 63.000,00
12 Einnahmen aus Theatertätigkeiten	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 316.182,39 € 960.000,00	€ 316.182,39 € 655.836,26	€ 0,00 € 261.500,00	€ 316.182,39 € 916.986,26
14 Rückerstattungen und Eintreibungen	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 100.000,00 € 240.000,00	€ 100.000,00 € 240.000,00	€ 0,00 € 0,00	€ 100.000,00 € 240.000,00
16 Aktivzinsen und andere laufende Einnahmen	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 29,31 € 100,00	€ 29,31 € 13,25	€ 0,00 € 86,08	€ 29,31 € 99,33

2. Beitrag des Ministeriums für Kulturgüter € 616.025,00

Das qualitative/quantitative Projekt des Teatro Stabile di Bolzano, vor der Notsituation, gilt als Referenz für die Mibac-Zuweisungen für die Jahre 2020 und 2021. Mit dem Direktorialdekret vom 11. Juli 2019 Nr. 1100 wurde das eingereichte Projekt von der Kommission des Mibac für die Zwecke der FUS-Zuweisungen (Fondo Unico dello Spettacolo) als exzellent bewertet und die erzielte Punktzahl stufte das Teatro Stabile di Bolzano unter die besten TRIC (Theater von relevantem kulturellem Interesse) in Italien ein.

Es wird ein Auszug aus dem Direktorialdekret Nr. 1100 vom 11. Juli 2019 des Ministeriums für Kulturgüter und kulturelle Aktivitäten S. 22 wiedergegeben.

Teatri di rilevante interesse culturale di minoranze linguistiche

Primo sottosistema						
Soggetto	Punteggio VD	Punteggio QA	Punteggio QI	Punteggio DQ	Punteggio TOT	Contributo 2019 (€)
Teatro Stabile di Bolzano	40,00	27,50	22,30	40,00	89,80	616.025,00

Legende: VD= Größenwert QA= künstlerische Qualität QI= indizierte Qualität DQ= quantitative Größe

Für das Jahr 2020 hat sich der ordentliche Beitrag im Vergleich zum Vorjahr nicht verändert, unbeschadet der Unterbrechung der Aktivitäten, die nach außerordentlichen Kriterien und Modalitäten abgerechnet werden, so wie vom Mibac für die Jahre 2020 und 2021 festgelegt.

Mit DG-S|11/12/2020|0018594-A wurden die Kriterien und Modalitäten für die Auszahlung, Vorauszahlung und Liquidation von Beiträgen für Live-Aufführungen über den Fondo unico per lo spettacolo gemäß Gesetz Nr. 163 vom 30. April 1985 für das Jahr 2021 laut Artikel 183, Absatz 5 des Gesetzesdekrets Nr. 34 vom 19. Mai 2020, umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz Nr. 77 vom 17. Juli 2020, und Änderungen von Artikel 44 des Ministerialdekrets vom 27. Juli 2017 festgelegt.

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv Jahresabschluss	im Schatzmeisterkonto Einhebungen	Zu übertragende Rückstände	Feststellungen
2 Beitrag des Ministeriums für Kulturgüter	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 173.554,51 € 616.025,00	€ 173.554,51 € 462.016,67	€ 0,00 € 154.008,33	€ 173.554,51 € 616.025,00

In Kapitel 2 ist ein Aktivrückstand in Höhe von € 154.008,33 ausgewiesen, der eine für das Jahr 2020 zu erfassende Einnahme darstellt, die im Laufe des Jahres 2021 liquidiert wird.

4. Beitrag Gemeinde Bozen € 1.067.000,00

Der ordentliche Beitrag der Gemeinde Bozen, als Gründungsgesellschafter des Teatro Stabile, wird durch den Beschluss Nr. 72 vom 24.02.2020 und durch den Beschluss Nr. 268 vom 12.10.2020 bestätigt, die Gewährung des zusätzlichen Beitrags für die Realisierung des Projekts „Teatro nella scuola“ - Schuljahr 2020-2021 wird genehmigt. (Einvernehmensprotokoll 2019-2021)

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv Jahresabschluss	im Schatzmeisterkonto Einhebungen	Zu übertragende Rückstände	Feststellungen
4 Beitrag der Gemeinde Bozen	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 110.700,00 € 1.067.000,00	€ 110.700,00 € 876.300,00	€ 0,00 € 190.700,00	€ 110.700,00 € 1.067.000,00

In Kapitel 4 wird ein Rückstand in Höhe von € 190.700,00 ausgewiesen, der auf den Saldo des ordentlichen Beitrags für das Jahr 2020 (10 %) und 100 % des Beitrags für Teatro nella scuola zurückzuführen ist, die beide im Jahr 2021 zu zahlen sind.



Großer Saal des Stadttheaters Bozen / Foto Othmar Seehauser

6. Beitrag der Autonomen Provinz Bozen € 1.305.000,00



Puccini-Theater Meran

Der ordentliche Beitrag der Autonomen Provinz Bozen als Gründungsgesellschafter des Teatro Stabile, einschließlich des Betrags für das Projekt „Teatro nella scuola“ - Schuljahr 2020-2021, wird bestätigt mit dem Beschluss Nr. 253 vom 15.04.2020. Der reguläre Beitrag und der Rückstand für 2019 wurden im Lauf des Jahres 2020 vollständig abgerechnet.

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv Jahresabschluss	im Schatzmeisterkonto Einhebungen	Zu übertragende Rückstände	Feststellungen
6 Beitrag der Autonomen Provinz Bozen	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 300.000,00 € 1.305.000,00	€ 300.000,00 € 1.305.000,00	€ 0,00 € 0,00	€ 300.000,00 € 1.305.000,00



Microteatro on the road



8. Beiträge von anderen öffentlichen Körperschaften € 113.030,00

Das Kapitel fasst die gesamten Transferleistungen der lokalen Körperschaften zusammen, die dem Teatro Stabile einen Beitrag zu den Ausgaben für die Realisierung der Spielzeiten in den so genannten „dezentralen“ Theatern leisten, sowie für spezielle Projekte, die vom Teatro Stabile organisiert und direkt verwaltet werden.

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv Jahresabschluss	im Schatzmeisterkonto Einhebungen	Zu übertragende Rückstände	Feststellungen
8 Beitrag von anderen Öffentlichen Körperschaften	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 0,00 € 113.030,00	€ 0,00 € 19.930,00	€ 0,00 € 93.100,00	€ 0,00 € 113.030,00

Die Gemeinde Meran stellt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 138 vom 28.04.2020 und mit Beschluss des außerordentlichen Kommissars Nr. 64 vom 23.12.2020 den ordentlichen Beitrag für das Jahr 2020 in Höhe von € 22.000,00 zur Verfügung.

Die Gemeinde Brixen weist mit Beschluss Nr. 220 vom 17. Juni 2020 den ordentlichen Beitrag für das Jahr 2020 in Höhe von € 8.000,00 zu.

Die Gemeinde Bruneck stellt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 160 vom 4. Mai 2020 einen ordentlichen Beitrag in Höhe von € 1.430,00 zur Verfügung.

Die Regionalregierung hat mit Beschluss Nr. 131 vom 29.07.2020 eine Nettofinanzierung in Höhe von € 81.600,00 gewährt.

In Kapitel 8 wird ein Aktivrückstand in Höhe von € 93.100,00 ausgewiesen, der aus dem noch abzuschließenden Regionalprojekt und aus dem noch zu zahlenden 50%igen Beitrag der Gemeinde Meran stammt.

10. Beiträge und Spenden von Privaten € 63.000,00

Kapitel 10 weist den Beitrag der Stiftung Südtiroler Sparkasse für die Theatersaison für das Gebiet und die Stadt Bozen aus.



Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv Jahresabschluss	im Schatzmeisterkonto Einhebungen	Zu übertragende Rückstände	Feststellungen
10 Beiträge und Spenden von Privaten	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 0,00 € 63.700,00	€ 0,00 € 63.000,00	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 63.000,00

Für die Aussetzung der Zusammenarbeit mit dem Circolo Cittadino di Bolzano für das Jahr 2020 ergibt sich aufgrund der Notsituation ein Minderertrag von € 700,00.

12. Einnahmen aus Theatertätigkeiten € 916.986,26

Im Jahr 2020 hat das Teatro Stabile di Bolzano die Proben organisiert und abgeschlossen für die geplanten Produktionen („Romeo e Giulietta. Una canzone d'amore“ mit Ugo Pagliai und Paola Gassman, „Peachum. Un'opera da tre soldi“ von Fausto Paravidino mit Rocco Papaleo, „Eichmann“ von Stefano Massini mit Ottavia Piccolo und Paolo Pierobon, und „L'Amleto“ von und mit Paolo Rossi) , hat die Leseinszenierungen von Nel Bosco und Wordbox Works im Rahmen der Reihe Wordbox Parole per il Teatro organisiert, hat versucht, die Tournées der neuen Produktionen neu zu planen und hat das innovative Wanderformat „Microteatro on the Road“ ins Leben gerufen, das im September und Oktober die Gesellschaft von TSB auf die Hauptplätze der Provinz brachte. Es war das erste Theater in Italien, das am 4. Juni die Türen des Großen Saals im Stadttheater für ein begrenztes Publikum wieder öffnete, um die Zuschauer mit der offenen Probe von „Pane o Libertà“ von und mit Paolo Rossi aufzunehmen.

Während des ersten Lockdowns hat das TSB das Projekt „Spettacoli Tascabili per le scuole“ ins Leben gerufen und eine Ausschreibung veröffentlicht, um lokale Künstler aktiv zu halten. Es wurde und wird an speziellen Projekten gearbeitet, die dem 70-jährigen Jubiläum gewidmet sind, wie z.B. die Katalogisierung und Digitalisierung des Materials, das im historischen Archiv des TSB aufbewahrt wird, um ein digitales Archiv vorzubereiten und die Veröffentlichung von zwei Bänden: „Teatro Stabile di Bolzano 70. La storia, gli spettacoli“, verlegt von Mondadori Electa, und „Teatro e società“, verlegt von Carocci.

Während der Zeit der Aussetzung der Aufführungen widmete sich das Teatro Stabile der Neugestaltung, Planung, Erweiterung und dem Wiederaufbau der Saison, um weiterhin auf das Theater als Werkzeug der kulturellen Wiedergeburt zu setzen.

Die Theaterkurse Giovani in scena und Giovani in scena young in 2020 wurden aufgrund der Maßnahmen zur Eindämmung der Epidemie ausgesetzt und die Aufmerksamkeit für junge Menschen mit spezifischen Initiativen verlagerte sich auf Ad-hoc-Angebote auf den Plattformen und virtuellen Kanälen des Teatro Stabile.



Eichmann. Dove inizia la notte Ph Tommaso Le Pera

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv Jahresabschluss	im	Schatzmeisterkonto Einhebungen	Zu übertragende Rückstände	Feststellungen
12 Einnahmen aus Theatertätigkeiten	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 316.182,39 € 960.000,00	im	€ 316.182,39 € 655.836,26	€ 0,00 € 261.500,00	€ 316.182,39 € 916.986,26

In Kapitel 12 wird eine Aktivrückstand in Höhe von € 261.500,00 für im Jahr 2020 ausgestellte Rechnungen ausgewiesen, die im Jahr 2021 bezahlt werden. Aufgrund der fehlenden Einnahmen infolge der Aussetzung von Tourneen wurde eine geringere Einnahme von € 43.013,74 verzeichnet.

14. Rückerstattungen und Eintreibungen € 240.000,00

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv Jahresabschluss	im Schatzmeisterkonto Einhebungen	Zu übertragende Rückstände	Feststellungen
14 Rückerstattungen und Eintreibungen	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 100.000,00 € 240.000,00	€ 100.000,00 € 240.000,00	€ 0,00 € 0,00	€ 100.000,00 € 240.000,00

IRES- und MwSt.-Guthaben wurden im Jahr 2020 vollständig erfasst.

16. Aktivzinsen und andere laufende Einnahmen € 99,33

Zum 31.12.2020 aufgelaufene Aktivzinsen

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv Jahresabschluss	im Schatzmeisterkonto Einhebungen	Zu übertragende Rückstände	Feststellungen
16 Aktivzinsen und andere laufende Einnahmen	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 29,31 € 100,00	€ 29,31 € 13,25	€ 0,00 € 86,08	€ 29,31 € 99,33

Kapitel 16 enthält die Situation der Aktivzinsen, die bei der Schatzbank Intesa San Paolo Spa-Filiale Musterplatz Bozen aufgelaufen sind.

Es besteht ein Aktivrückstand in Höhe von € 86,03 für die bestandsabhängige Verzinsung im Jahr 2020 und eine Mindereinnahme in Höhe von € 0,67 durch den Abgleich zwischen dem Voranschlag und dem Festgestellten.

EINNAHMEN AUF KAPITALKONTO

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv Jahresabschluss	im Jahresabschluss	Schatzmeisterkonto Einhebungen	Zu übertragende Rückstände	Feststellungen
18 Beitrag Ausrüstungen	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 0,00 € 0,00		€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 0,00

EINNAHMEN FÜR DURCHLAUFENDE POSTEN

Die Einnahmen und Ausgaben für durchlaufende Posten, einschließlich des Ökonomatsfonds, stellen sowohl eine Ausgabe als auch eine Einnahme für die Körperschaft dar.

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv im Jahresabschluss	Schatzmeisterkonto Einhebungen	Zu übertragende Rückstände	Feststellungen
50 Steuereinbehalte und Sozialabgaben	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 0,00 € 480.000,00	€ 0,00 € 405.383,12	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 405.383,12
52 Ökonomatsfonds	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 41.300,00 € 41.300,00	€ 41.300,00 € 0,00	€ 0,00 € 41.300,00	€ 41.300,00 € 41.300,00
54 Abfertigungsfonds	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 28.615,30 € 88.866,42	€ 28.615,30 € 88.866,42	€ 0,00 € 0,00	€ 28.615,30 € 88.866,42
56 Ausstattungs-kapital	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 0,00 € 609.419,00	€ 0,00 € 609.419,00	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 609.419,00
58 Registrierung Split Payment	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 79.453,64 € 350.000,00	€ 15.612,19 € 238.643,09	€ 0,00 € 0,00	€ 15.612,19 € 238.643,09

Das Kapitel „Steuereinbehalte und Sozialabgaben“, in dem die Steuer- und Sozialbeiträge der Mitarbeiter erfasst werden, für die das Theater als Steuersubstitut fungiert, verzeichnet eine geringere Einnahme von € 74.616,88.

Über einen Ökonomatsfonds, der einem Mitarbeiter der Körperschaft (in diesem Fall dem Direktor) vom Verwaltungsrat im Voraus gewährt wird, sorgt die Körperschaft für den Erwerb von Gütern und Dienstleistungen der gewöhnlichen Verwaltung wie Bücher, Zeitschriften, Abonnements, Video- und Audiomaterial, Schreibwaren, Wertzeichen, Telefonkosten, Ausgaben für die Reisetätigkeit der Ensembles, Versicherungen, Trägerlohn, Verbrauch, ordentliche Instandhaltung (Regelung des Ökonomatsfonds). Der Fonds wird mit einem aktiven Rückstand von € 41.300,00 in das folgende Jahr übertragen.

Der Abfertigungsfonds enthält die von den festangestellten Mitarbeitern aufgelaufenen Abfertigungsanteile und wird an den Betrag angeglichen, der 2020 für das festangestellte Personal und die Direktion der Körperschaft aufgelaufen ist.

Das Ausstattungskapital setzt sich aus Rücklagen zusammen, die die Gründungsgesellschafter jährlich für die Körperschaft garantieren, und wird in der Rechnungslegung in Höhe seines gesamten Anteils abgeschlossen, da das Ausstattungskapital nicht verwendet wurde.

Die Registrierung des Split Payments enthält die buchhalterischen Eintragungen der zu verrechnenden und zu zahlenden Mehrwertsteuer auf die Handelsrechnungen der Körperschaft, die ab dem 1. Juli 2017 den Bestimmungen des Split Payments unterliegt. Kapitel 58 weist geringere Einnahmen von € 111.356,91 aus.

ANALYSE DER AUSGABEN

Die Kompetenzausgaben am Ende des Geschäftsjahres betragen € 5.646.675,73, die Aktivrückstände aus dem Vorjahr beliefen sich auf € 1.307.451,28.

Die Passivrückstände für das Jahr 2020 in Höhe von € 1.450.093,24 werden im Kapitel der laufenden Ausgaben in Höhe von € 751.807,82, im Kapitel der Ausgaben für die Anschaffung von Ausrüstungen in Höhe von € 42.170,68 und in den durchlaufenden Posten in Höhe von € 698.285,42 ausgewiesen.

TITEL 1 - LAUFENDE AUSGABEN

a) Ausgaben für die Verwaltung:

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv Jahresabschluss im	Schatzmeister- konto Mandate	Zu übertragende Rückstände	Zweckbindungen
2 Ausgaben für die Körperschaftsorgane	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 4.317,08 € 12.000,00	€ 4.317,08 € 9.607,93	€ 0,00 € 2.392,07	€ 4.317,08 € 12.000,00
4 Ausgaben für Verwaltungspersonal	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 8.696,27 € 270.000,00	€ 8.696,27 € 270.000,00	€ 0,00 € 0,00	€ 8.696,27 € 270.000,00
6 Ausgaben für externe Mitarbeiter	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 6.168,13 € 35.000,00	€ 6.168,13 € 33.506,81	€ 0,00 € 1.493,19	€ 6.168,13 € 35.000,00
8 Ausgaben für Büros und Lager	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 0,00 € 105.000,00	€ 0,00 € 104.982,50	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 104.982,50
10 Ausgaben für Steuern und Abgaben	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 34.522,94 € 130.000,00	€ 33.604,70 € 109.846,33	€ 0,00 € 20.153,67	€ 33.604,70 € 130.000,00
12 Repräsentationskosten	Rückstand 2010 Kompetenz	€ 0,00 € 1.000,00	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 0,00
14 Zinsaufwendungen	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 0,00
16 Reservefonds	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 0,00 € 5.000,00	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 0,00
18 Gerichtskosten	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 0,00 € 2.000,00	€ 0,00 € 420,60	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 420,60

2 Ausgaben für die Körperschaftsorgane € 12.000,00

Kapitel 2 fasst die Vergütungen zusammen, die an die Mitglieder der Körperschaftsorgane gezahlt werden: die Mitglieder des Rechnungsprüferkollegiums, einschließlich der Erstattung der Reisekosten des vom Ministerium für Kulturgüter ernannten Vorsitzenden des Kollegiums, der Sitzungsgelder für die Mitglieder des Verwaltungsrats und des Künstlerischen Ausschusses.

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv Jahresabschluss	im Schatzmeisterkonto Mandate	Zu übertragende Rückstände	Zweckbindungen
2 Ausgaben für die Körperschaftsorgane	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 4.317,08 € 12.000,00	€ 4.317,08 € 9.607,93	€ 0,00 € 2.392,07	€ 4.317,08 € 12.000,00

In Kapitel 2 gibt es Passivrückstände in Höhe von € 2.392,07 für ausstehende Ausgaben im Zusammenhang mit Dienstleistungen im Jahr 2020.

Verwaltungsrat

Zusammensetzung	
Präsident	Giovanni Salghetti Drioli
Vizepräsident	Carlo Corazzola
Verwaltungsratsmitglieder	Ilaria Riccioni
	Elena D'Addio
	Sergio Bonagura

Hauptversammlung

Zusammensetzung	
Präsident	Giovanni Salghetti Drioli
Mitglieder	Luca Bizzarri
	Stefania Cimino
	Andrea Felis
	Valeria Trevisan
	Maria Teresa Wiedenhofer

Rechnungsprüferkollegium

Zusammensetzung	
Präsident	Carmelina Miranda
Mitglieder	Paolo Convento

Künstlerischer Ausschuss

Zusammensetzung
Michele Flaim
Cecilia Gallesi
Paolo Mazzucato
Luca Sticcotti

Weitere Einzelheiten finden sich auf der institutionellen Website im Abschnitt <http://www.teatro-bolzano.it/organizzazione/titolari-di-incarichi-politici-di-amministrazione-di-direzione-o-di-governo> .

4. Ausgaben für das Verwaltungspersonal € 270.000,00

Im **Kapitel 4** sind die Kosten der Direktion und des Verwaltungspersonals ausgewiesen. Diese belaufen sich auf insgesamt € 270.000,00 und umfassen sowohl die Bruttogehälter als auch die von der Körperschaft getragenen Sozialabgaben, die jährlich anfallende Quote für Abfertigungen sowie die Erstattung von Reisekosten.

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv Jahresabschluss	im Schatzmeisterkonto Mandate	Zu übertragende Rückstände	Zweckbindungen
4 Ausgaben für Verwaltungspersonal	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 8.696,27 € 270.000,00	€ 8.696,27 € 270.000,00	€ 0,00 € 0,00	€ 8.696,27 € 270.000,00

Die Vergütung des Verwaltungspersonals (Führungskräfte und Angestellte) beträgt 6 % der laufenden Ausgaben.

6. Ausgaben für externe Mitarbeiter € 35.000,00

Kapitel 6, Ausgaben für externe Mitarbeiter, fasst die getragenen Ausgaben für steuerliche und arbeitsrechtliche Unterstützungsleistungen, Unterstützung für die Gesundheit und Sicherheit der Arbeitnehmer, IT-Unterstützung, Beauftragung des DSB als Verantwortlicher für den Datenschutz, Beauftragung des externen Mitglieds des Aufsichtsrats gemäß G.v.D. 231 von 2001 sowie einige zusätzliche Auflagen zur Einhaltung des Sicherheitsprotokolls für Covid-19, das von der Körperschaft zur Vorbeugung und zum Schutz vor biologischen Risiken im Zusammenhang mit dem Covid-Notfall angewendet wurde.

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv Jahresabschluss	im Schatzmeisterkonto Mandate	Zu übertragende Rückstände	Zweckbindungen
6 Ausgaben für externe Mitarbeiter	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 6.168,13 € 35.000,00	€ 6.168,13 € 33.506,81	€ 0,00 € 1.493,19	€ 6.168,13 € 35.000,00

In Kapitel 6 gibt es Passivrückstände in Höhe von € 1.493,19 für ausstehende Ausgaben im Zusammenhang mit Dienstleistungen im Jahr 2020.



Peachum Ph Tommaso Le Pera

8. Ausgaben für Büros und Lager € 104.982,50

Die Ausgaben für Büros und Lager, **Kapitel 8**, weisen die Posten im Zusammenhang mit der Zahlung von Büro- und Lagermieten, Kondominiumskosten, Versorgungskosten, Schreibwaren, Software und Verwaltungssoftware für Buchhaltung und Lohnbuchhaltung, IT-Unterstützung und Servermanagement, Zeitschriftenabonnements, Versicherungen, Kosten für die Wartung und den Versand des Lieferwagens sowie alle anderen Verpflichtungen aus, die für das normale Funktionieren der Arbeitsplätze erforderlich sind, einschließlich der Maßnahmen für die Gesundheit und Sicherheit der Arbeitnehmer.

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv Jahresabschluss	im Schatzmeisterkonto Mandate	Zu übertragende Rückstände	Zweckbindungen
8 Ausgaben für Büros und Lager	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 0,00 € 105.000,00	€ 0,00 € 104.982,50	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 104.982,50

In Kapitel 8 ist eine geringfügige Ausgabe von € 17,50 vermerkt.

10. Ausgaben für Steuern und Abgaben € 130.000,00

Kapitel 10 „Ausgaben für Steuern und Abgaben“ enthält die Steuereinbehalte auf die an das Teatro Stabile gezahlten Beiträge und die jährliche IRAP (Regionale Steuer auf produktive Tätigkeiten).

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv Jahresabschluss	im Schatzmeisterkonto Mandate	Zu übertragende Rückstände	Zweckbindungen
10	Rückstand	€ 34.522,94	€ 33.604,70	€ 0,00	€ 33.604,70
Ausgaben für Steuern und Abgaben	2019 Kompetenz	€ 130.000,00	€ 109.846,33	€ 20.153,67	€ 130.000,00

In Kapitel 10 gibt es Passivrückstände in Höhe von € 20.153,67 aufgrund der Steuereinbehalte von 4 %, der auf die in den Aktivrückständen vorhandenen zu erhaltenden Beiträge angewendet wird.

12. Repräsentationskosten € 0,00

Die Repräsentationskosten, **Kapitel 12**, stellen Ressourcen mit dem Ziel zur Verfügung, das Prestige der Körperschaft zu erhalten oder zu erhöhen. Diese Kosten beruhen auf der Notwendigkeit, dass sich die Körperschaft in Bezug auf ihre institutionellen Ziele nach außen hin zeigen muss, und müssen darauf abzielen, die zugunsten der Gemeinschaft ausgeführte Tätigkeit der Körperschaft bekannt zu machen und zu würdigen.

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv Jahresabschluss	im Schatzmeisterkonto Mandate	Zu übertragende Rückstände	Zweckbindungen
12 Repräsentations- kosten	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 0,00 € 1.000,00	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 0,00

Kapitel 12 „Repräsentationskosten“ hat eine geringere Ausgabe in Höhe von € 1.000,00 für einen Betrag, der zugewiesen und nicht zweckgebunden wurde.

14. Zinsaufwendungen € 0,00

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv Jahresabschluss	im Schatzmeisterkonto Mandate	Zu übertragende Rückstände	Zweckbindungen
14 Zinsaufwendungen	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 0,00

Im Jahr 2020 wurden keine Darlehen von der Schatzbank gewährt.

16. Reservefonds € 0,00

Kapitel 16 Reservefonds: Artikel 3 der Buchhaltungsordnung der Körperschaft sieht „einen Reservefonds vor, dem keine Kosten angelastet werden dürfen. Er wird in Fällen verwendet, in denen ein außergewöhnlicher Bedarf im Zusammenhang mit der laufenden Haushaltsführung besteht oder die Zuweisungen für die laufenden Ausgaben nicht ausreichen. Die Entnahme aus dem Reservefonds liegt in der Verantwortung des Verwaltungsrats und kann bis zum 31. Dezember eines jeden Jahres beschlossen werden“.

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv Jahresabschluss	im Schatzmeisterkonto Mandate	Zu übertragende Rückstände	Zweckbindungen
16 Reservefonds	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 0,00 € 5.000,00	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 0,00

Kapitel 16 „Reservefonds“ hat eine geringere Ausgabe in Höhe von € 5.000,00 für einen Betrag, der zugewiesen und nicht zweckgebunden wurde.



Romeo e Giulietta Ph Tommaso Le Pera

18. Gerichtskosten € 0,00

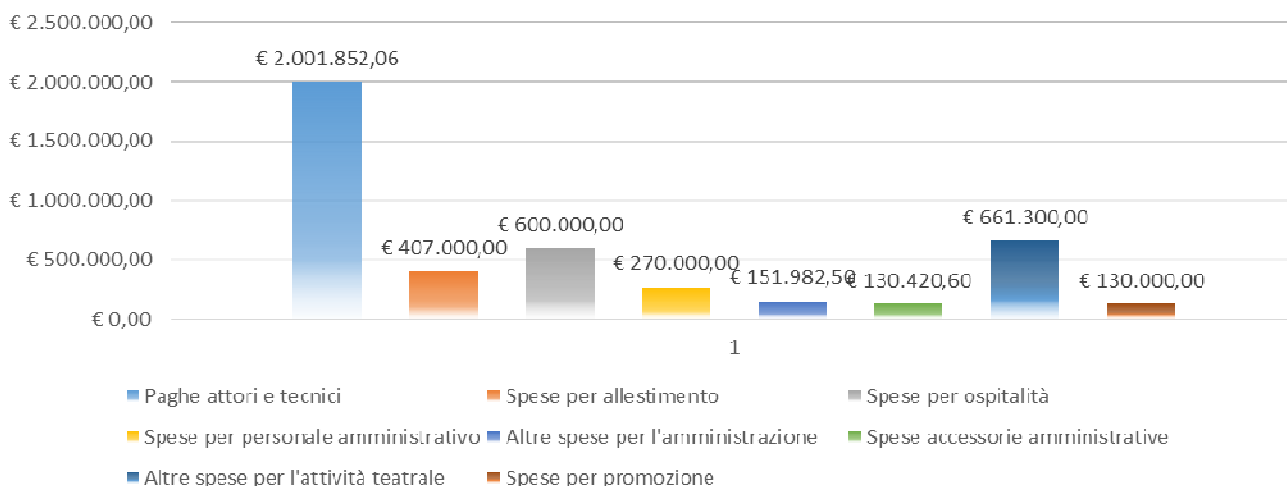
Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv Jahresabschluss	im Schatzmeisterkonto Mandate	Zu übertragende Rückstände	Zweckbindungen
18 Gerichtskosten	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 0,00 € 2.000,00	€ 0,00 € 420,60	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 420,60

Kapitel 18 „Gerichtskosten“ hat eine geringere Ausgabe in Höhe von € 1.579,20 für einen Betrag, der zugewiesen und nicht vollständig zweckgebunden wurde.

B) Ausgaben für Theatertätigkeiten

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv im Jahresabschluss	Schatzmeisterkonto Mandate	Zu übertragende Rückstände	Zweckbindungen
20 Gehälter Schauspieler, Techniker und Mitarbeiter	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 0,00 € 2.001.852,06	€ 0,00 € 1.490.624,47	€ 0,00 € 436.610,71	€ 0,00 € 1.927.235,18
22 Ausgaben für die Einrichtung von Aufführungen	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 11.852,48 € 407.000,00	€ 11.852,48 € 407.000,00	€ 0,00 € 0,00	€ 11.852,48 € 407.000,00
24 Ausgaben für Reisen und Transporte	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 13.361,68 € 150.000,00	€ 13.361,68 € 150.000,00	€ 0,00 € 0,00	€ 13.361,68 € 150.000,00
26 Ausgaben für Werbung und Marketing	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 0,00 € 130.000,00	€ 0,00 € 130.000,00	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 130.000,00
28 Ausgaben im Zusammenhang mit der Schauspielertätigkeit	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 152.863,69 € 511.300,00	€ 152.843,03 € 404.259,31	€ 0,00 € 107.040,69	€ 152.843,03 € 511.300,00
30 Ausgaben für Gastspiele	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 282.433,88 € 600.000,00	€ 282.433,88 € 415.882,51	€ 0,00 € 184.117,49	€ 282.433,88 € 600.000,00

ANALISI DELLE USCITE



Der wichtigste Kern der Verwaltung des Teatro Stabile besteht aus den „Ausgaben für Theatertätigkeiten“, die es ermöglichen, Ressourcen zur Umsetzung der satzungsgemäßen Ziele der Institution und zur Erfüllung der öffentlichen Funktion, der das Theater gewidmet ist, zu binden. Die Grundlage für die Auswahl der Theaterprogramme für die Spielzeiten in Südtirol ist eine Idee des Kunsttheaters, der kulturellen Vertiefung und der zivilen Debatte, die das Wesen des öffentlichen Dienstes und die grundlegende Mission des Theaters ausmacht, nämlich die Welt zu

reflektieren und die Gegenwart durch den poetischen Blick der Inszenierung widerzuspiegeln. Das Teatro Stabile di Bolzano verwirklicht Produktionen, die Teil von organischen Produktionsprojekten von großer Bedeutung und von künstlerischem und kulturellem Wert sind, die sich durch eine lange Reifezeit auszeichnen und eine beträchtliche Auswirkung auf das Gebiet in Bezug auf Entwicklung, Anregung und Ausbildung haben. Für viele Künstler bringt die Zusammenarbeit mit dem Teatro Stabile di Bolzano Projekte hervor, die einen kontinuierlichen und langfristigen Aufenthalt ermöglichen, mit dem Ziel, über die Produktion von Aufführungen hinauszugehen, die ihre Funktion mit der Inszenierung erschöpfen.

Innovative und weitsichtige Projekte, Pluralität der Sprachen, originelle und in Auftrag gegebene zeitgenössische Dramaturgie, Neuinszenierungen und Neufassungen klassischer Texte; große Regisseure, Koproduktionen und nationale und internationale Kooperationen: Das Projekt 2019 zeichnete sich durch eine starke Reflexion über das Zeitgenössische aus, ohne seine Wurzeln im Kunsttheater zu vernachlässigen, mit dem Ziel, das Theater zu einem integrativen Referenzort für möglichst viele Menschen zu machen. Die Produktionen des Jahres 2020 sind daher das Ergebnis eines ausgewogenen Projekts, das lebende Autoren in den Vordergrund rückte für neue Dramaturgien und Neufassungen von Klassikern durch deren Umsetzung in die Neuproduktionen *Romeo e Giulietta*, *Peachum*, *Eichmann*, *Pane o Libertà*, *L'Amleto*, *Della madre*, *Nel Bosco*, *Morte commesso viaggiatore* und in den Wiederholungen *Tempo di Chet*, *In nome del padre*, *Macbeth* sowie in der Reihe *Wordbox*, die seit 2015 Aufführungen in Form von Leseinszenierungen und dramaturgischen Ansätzen inszeniert.



Ottavia Piccolo und Paolo Pierobon in Eichmann

20. Gehälter Schauspieler, Techniker und Mitarbeiter € 1.927.235,18

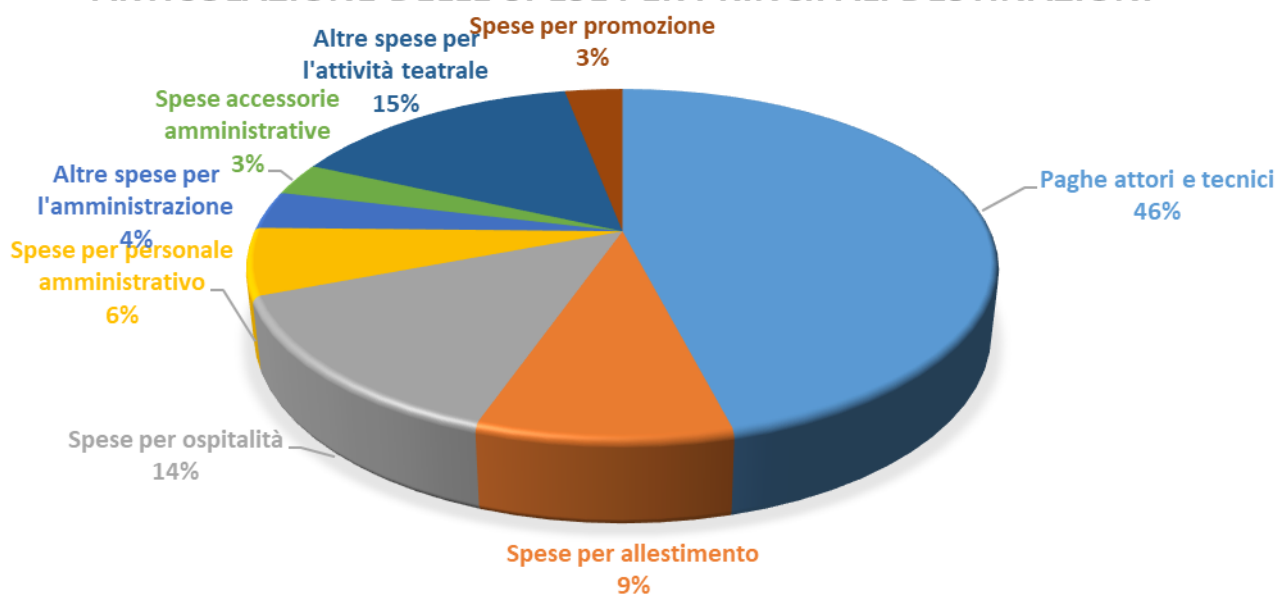
Kapitel 20 „Gehälter Schauspieler, Techniker und Mitarbeiter“ umfasst die Bruttobezüge der Schauspieler, Techniker und Mitarbeiter, die an der Durchführung der Theatersaison 2019/2020 und der Eröffnung der Saison 2020/2021 beteiligt waren. Im Laufe des Jahres 2020 wurden etwa 362 Engagementsverträge für Produktionen und andere Projekte des Teatro Stabile abgeschlossen. Das Teatro Stabile wendet auf sein Personal den Kollektivvertrag (CCNL) für den Sektor an, und es werden keine atypischen Verträge verwendet.

Das Kapitel umfasst auch die Bruttobezüge, die Sozialabgaben und die Abfertigungen der fest angestellten Mitarbeiter des Theaters.

Das Teatro Stabile hat auch für das Jahr 2020 seine Produktionstätigkeit unterstützt, indem es insbesondere das künstlerische und technische Personal aufgestockt hat, das trotz der Notfälle einen positiven Trend beibehalten hat.

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv im Jahresabschluss	Schatzmeisterkonto Mandate	Zu übertragende Rückstände	Zweckbindungen
20 Gehälter Schauspieler Techniker und Mitarbeiter	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 0,00 € 2.001.852,06	€ 0,00 € 1.490.624,47	€ 0,00 € 436.610,71	€ 0,00 € 1.927.235,18

ARTICOLAZIONE DELLE SPESE PER PRINCIPALI DESTINAZIONI



Kapitel 20 zeigt einen Rückstand von € 436.610,71 für Termine und Verpflichtungen mit Künstlern und Technikern für Projekte, die im Jahr 2021

abgeschlossen werden. Der Passivrückstand deckt auch einen Teil der Beiträge ab, die sich auf die Monate November und Dezember 2020 beziehen und im Kapitel erfasst werden müssen. Es wurde eine geringere Ausgabe in Höhe von € 74.616,88 verzeichnet.

22. Ausgaben für die Einrichtung von Aufführungen € 407.000,00

Kapitel 22 Ausgaben für die Einrichtung von Aufführungen: Die Produktion von Theaterstücken ist eine der Hauptfunktionen der Tätigkeit des Teatro Stabile. Die Produktionstätigkeiten im Jahr 2020 wurden durch den Gesundheitsnotfall verlangsamt, aber nicht unterbrochen. Das Teatro Stabile hat Aufführungen produziert und Projekte aufgebaut, die von dem historischen Moment geprägt sind. Die Aufführungen entstanden als Ergebnis eines ausgewogenen Projekts, an dem lebende Autoren für neue Dramaturgien und Neufassungen von Klassikern wie *Pane o libertà* von und mit Paolo Rossi, *Romeo e Giulietta* unter der Regie von Babilonia Teatro mit Paola Gassman und Ugo Pagliai beteiligt waren, *Peachum* von Fausto Paravidino mit Rocco Papaleo und Fausto Paravidino, *Eichmann* von Stefano Massini mit Ottavia Piccolo und Paolo Pierobon, *L'Amleto* von Paolo Rossi und Roberto Cavosi, *Della madre*, *Nel Bosco*, *Morte di un commesso viaggiatore* und wieder aufgenommene Titel wie *Tempo di Chet*, *In nome del padre*, *Macbeth*. Aus der Aussetzung der Live-Aufführung und der Notwendigkeit, lokale Künstler zu unterstützen, entstanden Aufführungen im Taschenformat für Schulen, die wiederum, da sie nicht wie erwartet ins Klassenzimmer kommen konnten, in Videos übersetzt wurden, die für Lehrer als Vertiefung von Schulthemen nützlich sind, und so entstanden in Zusammenarbeit mit RAI Südtirol Videoepisoden für Kinder. Die Einrichtung gliedert sich in ein Produktionsbudget, das ein Kostenbudget für das Personal, das an der Realisierung des Theaterstücks arbeitet, und das Bühnenbildmaterial für den Aufbau der Szenen umfasst. Innerhalb des Kapitels finden wir daher die Vergütung der Freiberufler, die die Aufführung planen und produzieren: Regisseur, Bühnenbildner, Kostümbildner, Lichtdesigner und andere Fachleute, sowie die Ausgaben für Güter und Dienstleistungen und alle sozialen und steuerlichen Aufwendungen, die das Theater trägt.

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv im Jahresabschluss	Schatzmeisterkonto Mandate	Zu übertragende Rückstände	Zweckbindungen
22 Ausgaben für die Einrichtung von Aufführungen	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 11.852,48 € 407.000,00	€ 11.852,48 € 407.000,00	€ 0,00 € 0,00	€ 11.852,48 € 407.000,00

24. Ausgaben für Reisen und Transporte € 150.000,00

Kapitel 24 Ausgaben für Reisen und Transport: Der Transport der Bühnenbilder vom Herstellungsort zum Theater, wo sie aufgestellt werden, erfordert Spezialtransporte. Die Bühnenbilder reisen während der Tournee der in den Provinz-, Regional- und Nationaltheatern wieder einzurichtenden Aufführungen, und das Kapitel berücksichtigt auch die Reisekostenerstattungen für Künstler und Techniker gemäß Kollektivvertrag und die Transfers während der Tourneen.

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv Jahresabschluss	im Mandate	Schatzmeisterkonto	Zu übertragende Rückstände	Zweckbindungen
24 Ausgaben für Reisen und Transporte	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 13.361,68 € 150.000,00		€ 13.361,68 € 150.000,00	€ 0,00 € 0,00	€ 13.361,68 € 150.000,00



Pane o libertà Ph MoniqueFoto

26. Ausgaben für Werbung und Marketing € 130.000,00

Kapitel 26 Werbe- und Marketingausgaben: Innerhalb dieses Kapitels werden die Ausgaben für die Realisierung des Werbeprojekts des Theaters und den damit verbundenen Druck und die Verteilung von Werbematerialien geplant.

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv Jahresabschluss	im Schatzmeisterkonto Mandate	Zu übertragende Rückstände	Zweckbindungen
26 Ausgaben für Werbung und Marketing	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 0,00 € 130.000,00	€ 0,00 € 130.000,00	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 130.000,00



EUROPA CABARET

La Dama di Ferro di **Michele De Vita** Centi
L'Onore del Padre di **Roberto Cavalli**
regia **Serena Zingaglia** - **Carlo Mascini**
con **Fabio Biscotti**, **Miriam Dapporto**, **Raffaella Doh**,
Balduino Lorenza, **Maria Piazz**, **Pepe Nappa**,
Manuela Sisti, **Karin Verdorfer**, **Sandra Zoccolan**
Genesi Culturali Teat
8 ottobre - 10 novembre



RUMORI FUORI SCENA

di **Michael Frayn**
regia **Valerio Binasco**
con **Valerio Binasco**, **Fabrizio Contri**,
Milvia Margolin, **Ricetta Pennelli**
Teatro Comunale di Bolzano, Sala Grande
5 - 8 dicembre



LA GIOIA

di **Pippo Delbono**
con **Compagnia Pippo Delbono**
Teatro Comunale di Bolzano, Sala Grande
19 - 22 marzo



LA MERAVIGLIA VOCI E STORIE DALLA CITTÀ SOTTERRANEA

di **Andrea Castellani**
regia **Leo Mascato**
con **Andrea Castellani**
& **Emmanuel Dell'Aquila**
Teatro Comunale di Bolzano
24 ottobre - 3 novembre



SI NOTA ALL'IMBRUNIRE (SOLITUDINE DA PAESE SPOPOLATO)

di **Lucia Calamaro**
regia **Lucia Calamaro**
con **Silvia Orlando**
Teatro Comunale di Bolzano, Sala Grande
9 - 12 gennaio



IL COSTRUTTORE SOLNNESS

di **Henrik Ibsen**
una opera di **Alessandro Serra**
con **Umberio Orsini**
Teatro Comunale di Bolzano, Sala Grande
dal 16 al 19 aprile



NEL TEMPO DEGLI DEI IL CALZOLAIO DI ULISSE

di **Marco Padellaro**
& **Francesco Niccolini**
regia **Gabriele Vacis**
con **Marco Padellaro**
& **Saba Angiola**, **Elisabetta Bossi**,
Vittoria Cerami, **Lucrezia Giorgianni**, **Ella Topogonani**
Teatro Comunale di Bolzano, Sala Grande
7 - 10 novembre



TANGO DEL CALCIO DI RIGORE

di **Giorgio Giallone**
regia **Neri Marcorè**, **Ugo Bolognese**
Teatro Comunale di Bolzano, Sala Grande
23 - 26 gennaio



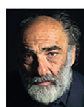
GLI ULTIMI GIORNI DI GIUDA ISCARIOTA

di **Stephen Adly Guia**
regia e traduzione **Leo Mascato**
Teatro Comunale di Bolzano, Teatro Studio
7 - 25 maggio



ELVIRA (ELVIRE JOUVET 40)

di **Brigitte Jacques** & **Gallimard**
& **Molière** - la commedia classica
di **Levra Jouvett**
regia **Toni Servillo**
con **Toni Servillo**, **Piera Valentini**,
Francesco Marino, **Davide Cirri**
Teatro Comunale di Bolzano, Sala Grande
20 - 24 novembre



MORTE DI UN COMMESSO VIAGGIATORE

di **Arthur Miller**
regia **Leo Mascato**
con **Alessandro Haber**, **Alvia Reale**
Teatro Comunale di Bolzano, Sala Grande
27 febbraio - 1 marzo



BIGLIETTI E ABBONAMENTI
Presso le casse del Teatro Comunale di Bolzano.
Orario casse: martedì-venerdì 11.00-14.00 e 17.00-19.00 | sabato 11.00-14.00
Info: 0471 301566 - www.teatro-bolzano.it
Orari spettacoli: h. 20.30 e domenica h. 16.00

FUORI! MICROTEATRO ON THE ROAD

Teatro Comunale Sala Grande
8 - 11 ottobre h. 20.30



DEACUM UN'OPERA DA TRE SOLDI

di **Fausto Paravidino**
regia **Fausto Paravidino**
con **Rocco Papaleo**, **Fausto Paravidino**,
Iris Fusetti
regia **Federico Brugnone**,
Marianna Follì, **Danielle Natali**
Teatro Comunale di Bolzano, Sala Grande
9 - 8 novembre



IL GRIGIO

di **Giorgio Giallone** & **Sandro Luporini**
relazione di **grammatica** e regia **Giorgio Giallone**
con **Elio**
Teatro Comunale di Bolzano, Sala Grande
21 - 24 gennaio



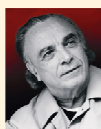
LA GIOIA

una opera di **Pippo Delbono**
con **Compagnia Delbono**
Teatro Comunale di Bolzano, Sala Grande
18 - 21 febbraio



ROMEO E GIULIETTA UNA CANZONE D'AMORE

di **Babilonia Teatri**
con **Paolo Gassman**, **Ugo Pagliaro**,
Enrico Castellani, **Valeria Raimondi**,
Francesco Semmi
& **Luca Scotton**
Teatro Comunale di Bolzano, Sala Grande
3 - 6 dicembre



LA NOTTE DELL'INNOMINATO

di **Alessandro Manzoni**
regia e adattamento di **Daniela Salvo**
con **Franco Branciaroli**
& con **Valentina Viola**
Teatro Comunale di Bolzano, Sala Grande
28 - 31 gennaio



AMLETO PRINCIPE DI...

di **Paolo Rossi**
con **Paolo Rossi**, **Renato Avallone**,
Marianna Follì, **Marco Ripoldi**, **Chiara Tomei**, **Caterina Gabanella**
Teatro Comunale di Bolzano, Sala Grande
6 - 11 aprile



EICHMANN DOVE INIZIA LA NOTTE

di **Stefano Massini**
regia **Maurò Avogadro**
con **Ottavia Piccolo**
& **Paolo Pierobon**
Teatro Comunale di Bolzano, Sala Grande
14 - 17 gennaio



LA MIA VITA RACCONTATA MALE

di **Francesco Piccolo**
con **Claudio Bisio** e tre musicisti
regia **Giorgio Giallone**
Teatro Comunale di Bolzano, Sala Grande
11 - 14 febbraio



WORKS

di **Wislawa Wislwan**
regia e adattamento
Michele De Vita Centi
Teatro Comunale di Bolzano, Teatro Studio
22 aprile - 9 maggio

Biglietti in vendita dal 14 settembre.
INTERO: 15 euro
RIDOTTO: 10 euro (abbonati Tsb, Orchestra Haydn, Vbb, Operetta, Cristallo Card, correntisti Cassa di Risparmio)
RIDOTTO UNDER 26: 6 euro



Info: 0471 301566
www.teatro-bolzano.it



Die Spielpläne der Saisons 2019/2020 und 2020/2021

28. Ausgaben im Zusammenhang mit der Schauspieltätigkeit € 511.300,00

Die Ausgaben im Zusammenhang mit der Schauspielaktivität in **Kapitel 28** umfassen das Budget für die Anmietung der Theater, in denen das Teatro Stabile in Bozen und in der Provinz präsent sein wird, die Trägerdienste, den Kartenverkaufsdienst, das Personal der Feuerwehr, den SIAE-Beitrag für die Aufführungen während der Spielzeit. Hinzu kommen die Kosten für die Beförderung der Abonnenten. Das Kapitel enthält die zusätzlichen Aktivitäten, die für die Durchführung von Sonderprojekten vorgesehen sind, die mit zusätzlichen Mitteln finanziert werden.

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv im Jahresabschluss	Schatzmeisterkonto Mandate	Zu übertragende Rückstände	Zweckbindungen
28 Ausgaben im Zusammenhang mit der Schauspieltätigkeit	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 152.863,69 € 511.300,00	€ 152.843,03 € 404.259,31	€ 0,00 € 107.040,69	€ 152.843,03 € 511.300,00

Das Kapitel verzeichnet € 107.040,69 an Rückständen, die sich aus den 2020 zugewiesenen Aufträgen für Aktivitäten ergeben, die 2021 abgeschlossen werden, sowie Rechnungen, die 2020 verzeichnet wurden und die je nach Fälligkeit im Jahr 2021 beglichen werden.



La gioia

30. Ausgaben für Gastspiele € 600.000,00

Kapitel 30 „Ausgaben für Gastspiele“, der Posten vervollständigt die Übersicht über die Ausgaben für die Durchführung der Theatersaison „Grande prosa“, „Altri percorsi“ und „W il Teatro“. Im Kapitel sehen wir die Kosten vor, die sich aus den veranstalteten Aufführungen ergeben, d.h. Cachets für die Aufführungen und Ausgaben im Zusammenhang mit der Bewirtung, wie z.B. Saalmieten. Darüber hinaus sind in dem Kapitel weitere Ausgaben für spezielle Nebenprojekte zur Saison des großen Prosatheater enthalten.

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv Jahresabschluss	im Schatzmeisterkonto Mandate	Zu übertragende Rückstände	Zweckbindungen
30 Ausgaben für Gastspiele	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 282.433,88 € 600.000,00	€ 282.433,88 € 415.882,51	€ 0,00 € 184.117,49	€ 282.433,88 € 600.000,00

Das Kapitel verzeichnet € 184.117,49 an Rückständen, die sich aus den 2020 zugewiesenen Aufträgen für Aktivitäten ergeben, die 2021 abgeschlossen werden, sowie Rechnungen, die 2020 verzeichnet wurden und die je nach Fälligkeit im Jahr 2021 beglichen werden.



Tango del calcio di rigore

AUSGABEN AUF KAPITALKONTO

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv Jahresabschluss	im Schatzmeisterkonto Mandate	Zu übertragende Rückstände	Zweckbindungen
40 Ausgaben für den Kauf von Ausrüstungen	Rückstand 2018	€ 54.670,79	€ 16.742,63	€ 37.928,16	€ 54.670,79
		€ 4.669,98	€ 427,46	€ 4.242,52	€ 4.669,98
	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 4.725,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00

Die für die Anschaffung von Ausrüstungen vorgesehenen Investitionen ermöglichen die Verfügbarkeit im Fall unvorhergesehener Probleme bei den verwendeten Geräten.

Das Kapitel weist für das Jahr 2018 einen Rückstand von € 37.928,16 und für das Jahr 2019 von € 4.242,52 aus, für das Jahr 2020 einen Minderaufwand von € 4.725,00.

AUSGABEN FÜR DURCHLAUFENDE POSTEN

Die Einnahmen und Ausgaben für durchlaufende Posten, einschließlich des Ökonomatsfonds, stellen sowohl eine Ausgabe als auch eine Einnahme für die Körperschaft dar. Die Einnahmenprognosen und -berechnungen bleiben den Ausgabenprognosen und -verpflichtungen gleichwertig.

Kapitel	Rückstand Kompetenz Gesamt	Definitiv Jahresabschluss	im Schatzmeisterkonto Mandate	Zu übertragende Rückstände	Zweckbindungen
50 Steuereinbehalte und Sozialabgaben	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 0,00 € 480.000,00	€ 0,00 € 405.383,12	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 405.383,12
52 Ökonomatsfonds	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 0,00 € 41.300,00	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 0,00	€ 0,00 € 41.300,00
54 Abfertigungsfonds	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 75.341,79 € 88.866,42	€ 75.341,79 € 0,00	€ 0,00 € 88.866,42	€ 75.341,79 € 88.866,42
56 Ausstattungskapital	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 609.419,00 € 609.419,00	€ 609.419,00 € 0,00	€ 0,00 € 609.419,00	€ 609.419,00 € 609.419,00
58 Registrierung Split Payment	Rückstand 2019 Kompetenz	€ 54.884,48 € 350.000,00	€ 50.072,47 € 223.768,91	€ 0,00 € 0,00	€ 50.072,47 € 223.768,91

Das Kapitel „Steuereinbehalte und Sozialabgaben“, in dem die Steuer- und Sozialbeiträge der Mitarbeiter erfasst werden, für die das Theater als Steuersubstitut fungiert, verzeichnet eine geringere Ausgabe von € 74.616,88.

Über einen Ökonomatsfonds, der einem Mitarbeiter der Körperschaft (in diesem Fall dem Direktor) vom Verwaltungsrat im Voraus gewährt wird, sorgt die Körperschaft für den Erwerb von Gütern und Dienstleistungen der gewöhnlichen Verwaltung wie Bücher, Zeitschriften, Abonnements, Video- und Audiomaterial, Schreibwaren, Wertzeichen, Telefonkosten, Ausgaben für die Reisetätigkeit der Ensembles, Versicherungen, Trägerlohn, Verbrauch, ordentliche Instandhaltung (Regelung des Ökonomatsfonds).

Der Abfertigungsfonds enthält die von den festangestellten Mitarbeitern aufgelaufenen Abfertigungsanteile und wird an den Betrag angeglichen, der 2020 für festangestellte Mitarbeiter und Führungskräfte aufgelaufen ist. Der aufgelaufene Jahresanteil in Höhe von € 88.866,42 wird zusammen mit dem Rückstand auf den Fonds übertragen.

Das Ausstattungskapital setzt sich aus Rücklagen zusammen, die die Gründungsgesellschafter jährlich für die Körperschaft garantieren, und wird in der Rechnungslegung in Höhe seines gesamten Anteils abgeschlossen, da das Ausstattungskapital nicht verwendet wurde.

Die Registrierung des Split Payments enthält die buchhalterischen Eintragungen der zu verrechnenden und zu zahlenden Mehrwertsteuer auf die Handelsrechnungen der Körperschaft, die ab dem 1. Juli 2017 den Bestimmungen des Split Payments unterliegt. Für das Jahr 2020 ergibt sich

eine Minderausgabe in Höhe von € 126.231,09, für das Jahr 2019 eine Minderausgabe in Höhe von € 4.812,01.

STRATEGISCHE ZIELE UND LEITLINIEN

Die Dreijahresplanung ermöglicht es, rechtzeitig eine Prognose der Ressourcenzuteilung zu erstellen und dynamische Flüsse für mögliche Einnahmeverluste zu erzeugen. Das Teatro Stabile setzt seine strategische Planung durch allgemeine und qualitative Ziele um, die mit der Gemeinde Bozen abgestimmt sind.

Ziele für das Jahr 2020

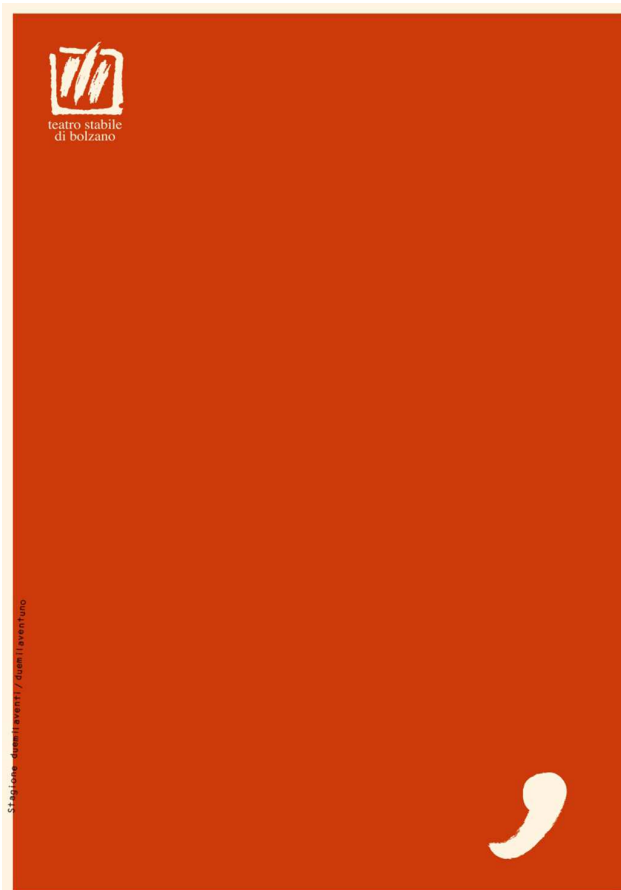
2019 CULTURA - Ente autonomo Teatro Stabile BZ
Obiettivi gestionali e di qualità

Entro il 15 ottobre dell'anno 2019 devono essere inseriti gli obiettivi per l'anno 2020, che dovranno poi essere rendicontati entro aprile dell'anno 2021.

Obiettivo 1	
Tipo obiettivo	Qualitativo
Descrizione dell'obiettivo	Rischio culturale: sostegno alla drammaturgia contemporanea mediante la messa in scena di testi di autori contemporanei viventi italiani.
Indicatore 1	
Descrizione	Produzione di uno spettacolo di autore vivente italiano
Valore atteso	1
Note per la rendicontazione	
Indicatore 2	
Note per la rendicontazione	
Indicatore 3	
Note per la rendicontazione	
Indicatore 4	
Note per la rendicontazione	
Obiettivo 2	
Tipo obiettivo	Qualitativo
Descrizione dell'obiettivo	Fornire agli utenti di Teatro Stabile informazioni rispetto all'erogazione dei servizi offerti nonché agli standard di qualità che si intendono garantire.
Indicatore 1	
Descrizione	Elaborazione e pubblicazione della Carta dei Servizi del Teatro Stabile
Valore atteso	1
Note per la rendicontazione	
Indicatore 2	
Note per la rendicontazione	
Indicatore 3	
Note per la rendicontazione	
Indicatore 4	
Note per la rendicontazione	
Obiettivo 3	
Tipo obiettivo	Generale
Descrizione dell'obiettivo	Bilancio consolidato: eliminazione delle differenze contabili significative con conseguente allineamento dei principi contabili e delle rilevazioni contabili con il Comune
Indicatore 1	
Descrizione	Allineamento della struttura contabile del Teatro Stabile con la contabilità economico/patrimoniale
Valore atteso	1
Note per la rendicontazione	

Obiettivo 4 Tipo obiettivo Descrizione dell'obiettivo	Gestionale Adeguamento della disciplina sull'anticorruzione e sulla privacy rispetto alle eventuali segnalazioni desunte dall'attività di verifica del Comune, con particolare riguardo al wisteblowing (nuove linee Anac)
Indicatore 1 Descrizione	Elaborazione e pubblicazione della prodecura del wisteblowing secondo le linee Anac in collaborazione con l'ODV e le procedure del MOG
Valore atteso	1
Note per la rendicontazione	
Indicatore 2	
Note per la rendicontazione	
Indicatore 3	
Note per la rendicontazione	
Indicatore 4	
Note per la rendicontazione	
Obiettivo 5 Tipo obiettivo Descrizione dell'obiettivo	Generale Indicazione di almeno un obiettivo/indicatore di efficienza gestionale che comporti il contenimento dei costi di funzionamento o del personale a parità di output (valore della produzione, ecc) o un miglioramento del risultato (inteso come qualità dei servizi o valore della produzione) a parità di costi
Indicatore 1 Descrizione	Ri-suddivisione dei compiti legati alla Privacy, MOG, Anticorruzione e Trasparenza, Carta dei Servizi, salute e Sicurezza all'ufficio della Segretaria Generale. Allargare le competenze ed ottimizzare la risorsa interna (contenimento dei costi inteso mancata uscita per consulenza esterna)
Valore atteso	1
Obiettivo 6 Tipo obiettivo Descrizione dell'obiettivo	Gestionale Accorpamento con il Comune di Bolzano di sessioni formative per gli aspetti di contabilità e protocollazione, nonchè l'interscambio di informazioni su argomenti specifici al fine di ottimizzare le conoscenze già acquisite ed accrescerne di nuove. La collaborazione presuppone l'uso di u comune software gestionale in fase di implementazione.
Indicatore 1 Descrizione	Sessione di formazione su argomenti gestionali di contabilità/amministrazione/protocollazione
Valore atteso	1

Die Berichterstattung über die Ziele ist ab März 2021 vorgesehen.



Abbonementskampagne Spielzeiten 2017/2018, 2018/2019, 2019/2020, 2020/2021

EINHEBUNGEN - ZAHLUNGEN UND KASSENSITUATION

Im Jahr 2020 wurden Beträge in Höhe von € 4.964.407,81 eingehoben, was 82% der Einnahmen sowohl auf dem Kompetenzkonto als auf dem Konto Rückstände entspricht. Die im Laufe des Jahres geleisteten Zahlungen beliefen sich auf € 4.196.582,49 bzw. 76% der Beträge, die sowohl die Kompetenz als auch die Rückstände betreffen. Diese Entwicklung der Einhebungen und Zahlungen führte unter Berücksichtigung des Anfangsbestandes von € 163.389,10 zu einem Endbestand von € 751.927,52 zum 31.12.2020.

Im Laufe des Jahres 2020 war die Liquidität immer gut und es gab keine Inanspruchnahme von Krediten der Schatzbank.

Die von der Schatzbank Intesa San Paolo Spa bescheinigten Geldbewegungen lassen sich wie folgt zusammenfassen:

KASSENBESTAND AM 01.01.2020	€ 163.389,10
------------------------------------	---------------------

EINHEBUNGEN

auf	das	€ 4.964.407,81
Kompetenzkonto		
auf	das	€ 1.085.993,70
Rückständekonto		
		€ 6.050.401,51

ZAHLUNGEN

auf	das	€ 4.196.582,49
Kompetenzkonto		
auf	das	€ 1.265.280,60
Rückständekonto		
		€ 5.461.863,09

KASSENBESTAND AM 31.12.2020	€ 751.927,52
------------------------------------	---------------------

VERWALTUNGSERGEBNIS

Die Abschlussrechnung für das Rechnungsjahr 2020 schließt mit einem Verwaltungsüberschuss von **€ 8,01**, der wie folgt ermittelt wurde:

A)

Kassenbestand am 31.12.2020	€ 751.927,52
Aktivrückstände	€ 740.344,41
Passivrückstände	€ 1.492.263,92
VERWALTUNGSÜBERSCHUSS	€ 8,01

B)

Mindereinnahmen	€ 293.529,65
Minderausgaben	€ 293.537,66
VERWALTUNGSÜBERSCHUSS	€ 8,01

Der Verwaltungsüberschuss von € 8,01 wird auf den Haushaltsvoranschlag für 2021 bei der ersten Änderungsmaßnahme angewandt.

SCHLUSSFOLGERUNGEN

Seinem Charakter als öffentliches Theater und seiner Berufung zur Unterstützung und Verbreitung des nationalen Theaters der Kunst und Tradition und des zeitgenössischen italienischen Repertoires treu bleibend, setzt das TSB im Jahr 2020 seine Aktivitäten fort, verändert sich jedoch und passt sich der Zeit an, indem es seinen Initiativen Kontinuität verleiht, Proben und Produktionen in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften plant und neue Kommunikations- und Aktivitätskanäle erkundet oder seine Präsenz im Internet und auf Video intensiviert und neue Partnerschaften eingeht.

Aus dieser Zeit entstand ein Ferment, das der Spiegel einer Aktivität in ständiger Entwicklung, Weiterentwicklung und Verbesserung ist, die angesichts der erzwungenen Unterbrechung der Live-Aufführungen neue Wege der Kommunikation und der kulturellen Konfrontation einschlägt, die Vereinbarungen mit den in den Produktionen vorgesehenen Künstlern beibehält und die Schauspieler und Arbeiter des Territoriums einbezieht, den Kontakt mit seinem Publikum bewahrt und versucht, neue Zuschauer zu erreichen. Das Teatro Stabile di Bolzano bewegt sich im Jahr 2020 mit der Entschlossenheit, den von der Satzung vorgegebenen Kurs auch unter widrigen Umständen beizubehalten und Lösungen zu finden, um das Publikum zu erreichen, die Leidenschaft für das Theater zu pflegen und die Bühne zum Leben zu erwecken. Das Teatro Stabile ist also bereit, mit seinen Aufführungen und seinem Publikum wieder live zu starten, sobald es die Regeln erlauben.



teatro stabile
di bolzano

Stagione duemilaventini / duemilaventuno

